

17





1,50 hb. geb.



LA CLEF
DE LA CONVERSATION

الدَّلِيلُ

إلى

إتقان التكلم في الفرنسية والعربية

W. WITSCHEL
BERLIN

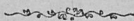
W. WITSCHEL
BERLIN

D

LA BIBLIOTHEQUE
DE LA CONFERANCE



LA CLEF
DE LA CONVERSATION



الدليل

الى

إتقان التكلم في الفرنسية والعربية

تأليف المعلم يوسف حرفوش

IMPRIMERIE CATHOLIQUE

1885

حق الطبع محفوظ للطبعة



LA BIBLIOTHEK
DE LA CONFÉRENCE

Bibliothek der
Deutschen Morgenländer

UNIVERSITÄT SACHSEN-ANHALT

1881



NOMBRES CARDINAUX

الاعداد الاصلية

Zéro.	0	0	٠	صفر
Un.	I	1	١	واحد
Deux.	II	2	٢	اثنان
Trois.	III	3	٣	ثلاثة
Quatre.	IV	4	٤	اربعة
Cinq.	V	5	٥	خمسة
Six.	VI	6	٦	سته
Sept.	VII	7	٧	سبعة
Huit.	VIII	8	٨	ثمانية
Neuf.	IX	9	٩	تسعة
Dix.	X	10	١٠	عشرة
Onze.	XI	11	١١	احد عشر
Douze.	XII	12	١٢	اثنان عشر
Treize.	XIII	13	١٣	ثلاثة عشر

Quatorze.	XIV
Quinze.	XV
Seize.	XVI
Dix-sept.	XVII
Dix-huit.	XVIII
Dix-neuf.	XIX
Vingt.	XX
Vingt et un.	XXI
Vingt-deux.	XXII
Vingt-trois.	XXIII
Trente et un.	XXXI
Trente-quatre.	XXXIV
Trente-cinq.	XXXV
Quarante.	XL
Quarante et un.	XLI
Quarante-six.	XLVI
Quarante-sept.	XLVII

14	١٤	اربعة عشر
15	١٥	خمسة عشر
16	١٦	سته عشر
17	١٧	سبعة عشر
18	١٨	ثمانية عشر
19	١٩	تسعة عشر
20	٢٠	عشرون
21	٢١	واحد وعشرون
22	٢٢	اثنان وعشرون
23	٢٣	ثلاثة وعشرون
31	٣١	واحد وثلاثون
34	٣٤	اربعة وثلاثون
35	٣٥	خمسة وثلاثون
40	٤٠	اربعون
41	٤١	واحد واربعون
46	٤٦	سته واربعون
47	٤٧	سبعة واربعون

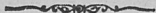
Cinquante.	L
Cinquante et un.	LI
Cinquante-huit.	LVIII
Soixante.	LX
Soixante et un.	LXI
Soixante-neuf.	LXIX
Soixante et dix.	LXX
Soixante et onze.	LXXI
Soixante-douze.	LXXII
Soixante-treize.	LXXIII
Soixante et dix-sept.	LXXVII
Soixante et dix-huit.	LXXVIII
Soixante et dix-neuf.	LXXIX
Quatre-vingts.	LXXX
Quatre-vingt-un.	LXXXI
Quatre-vingt-deux.	LXXXII
Quatre-vingt-dix.	XC

50	٥٠	خمسون
51	٥١	واحد وخمسون
58	٥٨	ثمانية وخمسون
60	٦٠	ستون
61	٦١	واحد وستون
69	٦٩	تسعة وستون
70	٧٠	سبعون
71	٧١	واحد وسبعون
72	٧٢	اثنان وسبعون
73	٧٣	ثلاثة وسبعون
77	٧٧	سبعة وسبعون
78	٧٨	ثمانية وسبعون
79	٧٩	تسعة وسبعون
80	٨٠	ثمانون
81	٨١	واحد وثمانون
82	٨٢	اثنان وثمانون
90	٩٠	تسعون

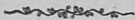
Quatre-vingt-onze.	XCI
Quatre-vingt-douze.	XCII
Cent.	C
Cent un.	CI
Cent dix.	CX
Cent dix-sept.	CXVII
Cinq cents.	D
Mille.	M
Mille vingt.	MXX
Mille trente-cinq.	MXXXV
{ Mille cent.	{ MC
{ Onze cents.	
{ Mille deux cents.	{ MCC
{ Douze cents.	
{ Mille trois cents.	{ MCCC
{ Treize cents.	

91	٩١	واحد وتسعون
92	٩٢	اثنان وتسعون
100	١٠٠	مِئَة (مائة)
101	١٠١	- وواحد
110	١١٠	- وعشرة
117	١١٧	- وسبعة عشر
500	٥٠٠	خمس مِئَة
1000	١٠٠٠	الف
1020	١٠٢٠	الف وعشرون
1035	١٠٣٥	الف وخمسة وثلاثون
1100	١١٠٠	الف ومِئَة
1100	١١٠٠	احدى عشرة مِئَة
1200	١٢٠٠	الف ومِئتان
1200	١٢٠٠	اثننا عشرة مِئَة
1300	١٣٠٠	الف وثلاثمائة
1300	١٣٠٠	ثلاث عشر مِئَة

{ Mille neuf cents.	{ MCM
{ Dix neuf-cents.	
Deux mille.	MM
Dix mille.	CCXXX
Cent mille.	CCCXXX
Million.	CCCCXXX
Milliard.	
Billion.	
Trillion	



1900	١٩٠٠	الف وتسعمائة
1900	١٩٠٠	تسع عشرة مئة
2000	٢٠٠٠	الفان
10000	١٠٠٠٠	عشرة الاف
100000	١٠٠٠٠٠	كثرة او مائة الف
1000000	١٠٠٠٠٠٠	مليون
1000000000	١٠٠٠٠٠٠٠٠	مليار او بليون
1000000000000	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	تريليون



NOMBRES ORDINAUX

Premier.
 { Second.
 { Deuxième
 Troisième.
 Quatrième.
 Cinquième.
 Sixième.
 Septième.
 Huitième.
 Neuvième.
 Dixième.
 Onzième
 Douzième.
 Treizième.
 Vingtième.

الاعداد الترتيبية

اول
 ثان
 ثان
 ثالث
 رابع
 خامس
 سادس
 سابع
 ثامن
 تاسع
 عاشر
 حادي عشر
 ثاني عشر
 ثالث عشر
 العشرون

Vingt et unième.
 Vingt neuvième.
 Soixantième.
 Soixante et unième.
 Soixante et dixième.
 Centième.
 Millième.
 L'avant dernier.
 Le dernier.

الحادي والعشرون
 التاسع والعشرون
 الستون
 الحادي والستون
 السبعون
 المائة
 الالف
 قبل الاخير
 الاخير

Premièrement.
 { Secondement.
 { Deuxièmement.
 Troisièmement.
 Quatrièmement.
 Dixièmement.
 Vingtièmement.

أولاً
 ثانياً
 ثانياً
 ثالثاً
 رابعاً
 عاشراً
 العشرون

Vingt et unièment.
Trente deuxièment.
Centièment.

الحادي والعشرون
الثاني والثلاثون
المئة

Osman premier.	عثمان الاول
Murad deux.	مراد الثاني
Charles trois.	كارلوس الثالث
Henri quatre.	هنريقوس الرابع
Numéro cinq.	العدد الخامس
Page six.	الوجه السادس
Chapitre sept.	الفصل السابع
Le huit mai.	اليوم الثامن من ايار (٨ ايار)
Le vingt juillet	اليوم العشرون من تموز (٢٠ تموز)

FRACTIONS ET MULTIPLES

كسور واضعاف

La moitié.

التصف

Un demi.

نصف

Un tiers.

Un quart.

Un cinquième.

Deux sixièmes.

Trois septièmes.

Simple.

Double.

Triple.

Quadruple.

Quintuple.

Décuple.

Centuple.

Une couple.

Une paire.

ثلث

ربع

خمس

سدسان

ثلاثة اسباع

فرد

مضاعف ضعيف

ثلاثة اضعاف

اربعة اضعاف

خمسة اضعاف

عشرة اضعاف

مئة ضعيف

زوج

زوج

Une dizaine.	مجموع عشرة
Une douzaine.	دستة (دزينة)
Une demi-douzaine.	نصف دستة (نصف دزينة)
Une douzaine, et demie.	دستة ونصف (دزينة) ونصف
Une quinzaine.	مجموع خمسة عشر او دستة
Une vingtaine.	مجموع عشرين
Une centaine.	مجموع مئة
Deux centaines.	مجموع مئتين
Un millier.	الف
Une grosse.	مجموع اثنتي عشرة دستة

Une fois.	مرة
Deux fois.	مرتان
Trois fois.	ثلاث مرات

ARTICLE DÉFINI

Le fils.
 La fille.
 L'homme.
 L'enfant.
 Du chien.
 De l'élève.
 Au gouverneur.
 A l'oiseau.

Les fils.
 Les filles.
 Les hommes.
 Les enfants.
 Des chiens.
 Des élèves.

أداة التعريف

الابن
 الابنة
 الرجل
 الولد
 من الكلاب . الكلاب
 من التلاميذ . التلاميذ
 الى الحاكم . (الى الوالى)
 الى الطائر

الابناء
 البنات
 الرجال
 الأولاد
 من الكلاب . الكلاب
 من التلاميذ . التلاميذ

مجموع
دست

نصف

دسته

(دز)

مجموع

مجموع

مجموع

مجموع

الف

مجموع

مجموع

مرة

مرتان

ثلاث

مجموع

مجموع

مجموع

مجموع

مجموع

مجموع

Aux gouverneurs. الى الحكّام. (الى الولاية)
 Aux oiseaux. الى الطيور

ARTICLE PARTITIF.

أداة التبعيض

Du bœuf. لحم بقر (اي بعض من لحم البقر)
 Du mouton. لحم غنم
 De la cire. شمع
 Du lin. كتان
 De la laine. صوف
 De la salade. (سَلَطَة)
 De l'or. ذهب
 De l'argent. فضّة. دراهم
 De l'herbe. حشيش

ADJECTIFS POSSESSIFS.

نعوت تملیكة

Masculin singulier

مفرد مذکر

Mon frère.

اخي

Ton père.

ابوك

Son oncle.

عمه . خاله

Notre cousin. او خالتنا. او عمتنا.

Votre neveu.

ابن اخيكم . او اختكم

Leur grand père.

جدّهم

Féminin

مؤنث

Ma sœur.

أختي

Ta mère.

أمك

Sa tante.

عمته . خالته

Notre cousine. خالتنا . عمتنا .

Votre nièce.

ابنة اخيكم . او اختكم

Leur grand'mère.

Mon âme.

Ton écolière.

Son épouse.

Pluriel.

Mes frères.

Tes sœurs.

Ses cousines.

Nos voisins.

Vos voisines.

Leurs parents.

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS.

Ce roi.

Ces rois.

جدتهم

نفسي

تلميذتك

زوجته

جمع

إخوتي

أخواتك

بنات عمه

جيراننا

جاراتكم

والداهم. (انسباؤهم)

نوعوت اشارية

هذا الملك

هؤلاء الملوك

جدتهم	Cet homme.
نفسي	Ces hommes.
تلميذتك	Cet ami.
زوجته	Ces amis.
جمع	Cette reine.
إخوتي	Ces reines.
أخواتك	Cette femme.
بنات	Ces femmes.
جيراننا	Cette amie.
جاراتك	Ces amies.
والداهم	Ce rideau-ci.
نعوت	Ce rideau-là.
هذا المملد	Cette bouteille-ci.
هؤلاء الم	Cette bouteille-là.
	Ces pommes-ci.
	Ces pommes-là.

هذا الرجل
هؤلاء الرجال
هذا المحب
هؤلاء المحبون
هذه الملكة
هؤلاء الملكات
هذه الامرأة
هؤلاء النساء
هذه المحبة
هؤلاء المحبات
هذا الستار (برداية)
ذاك الستار
هذه القنينة
تلك القنينة
هذه التفاحات
تلك التفاحات

ADJECTIFS INDÉFINIS

النوعت المبهمة

Une cage.	قفص
Des cages.	اقفاص
Aucun animal.	لا حيوان
Aucune parole.	لا كلمة
L'autre cravache.	السوط الاخر. (الكر باج)
Une autre fois.	مرّة أخرى. (غير مرّة)
Un certain jour.	يوماً ما. في يومٍ من الايام ذات يومٍ
Certains usages.	بعض عوائد
Chaque année.	كل سنة
Mainte fête.	اعياد كثيرة
Le même salon.	القاعة ذاتها (الصالة عينها)
Nul prince.	لا امير (برنس)
Nulle princesse.	لا اميرة
Plusieurs fautes.	اغلاط حجة
Quelques personnes.	بعض الاشخاص

Un tap
con
Tel pè
Telle r
Monsi
Toute
Toute

Un tapis quel-
conque.

Tel père, tel fils.

Telle mère, telle fille.

Monsieur tel.

Toute porte.

Toute la porte.

ايّ بساط كان
(ايّ سجادة كانت)

الولد كأيّيه

الابنة كأمها

الخواجه فلان

كلّ باب

كلّ الباب

FORMATION DU PLURIEL.

<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
Le modèle.	Les modèles.
Le cocher.	Les cochers.
Le puits.	Les puits.
Le discours.	Les discours.
La noix.	Les noix.
La voix.	Les voix.
Le nez.	Les nez.
Un riz.	Des riz.
Le gaz.	Les gaz.
Le bateau	Les bateaux.
Le tombeau	Les tombeaux.
Le lieu.	Les lieux.
Le jeu.	Les jeux.
Le bijou.	Les bijoux.

صيغة الجمع

جمع	مفرد
القواعد	القاعدة
الساقية (عربي عجمية)	السائق
الآبار	البئر
الخطب	الخطاب
الجوزات	الجوزة
الاصوات	الصوت
الآناف	الأنف
الأرز	الأرزة (حبة أرز)
الغازات	الغاز
المراكب	المركب
القبور	القبر
الأماكن	المكان
اللعبات	اللعبة
الجواهر	الجوهرة

*Singulier.**Pluriel.*

Le caillou.	Les cailloux.
Le chou.	Les choux.
Le genou.	Les genoux.
Le hibou	Les hiboux.
Le joujou.	Les joujoux.
Le pou.	Les poux.
Le cou.	Les cous.
Le clou.	Les clous.
L'hôpital.	Les hôpitaux.
Le journal.	Les journaux.
Le bal.	Les bals.
Le carnaval.	Les carnivals.
Le chacal.	Les chacals.
Le nopal.	Les nopals.
Le régal.	Les régals.
Le gouvernail.	Les gouvernails.

جمع	مفرد
الحصى	الحُصاة
المقفوفات	المقفوفة
الرُكْب	الرُكبة
البوم	البُومة
اللعب (العلالة)	اللُعبة
القمل	القملة
الرقاب	الرقبة
المسامير	المسمار
المستشفيات	المستشفى
الجرائد	الجريدة
المراقص (البالو)	المرقص
المرافع	المرفع
بنات آوى	ابن آوى
شجر الصبَّار	شجرة الصبَّار
الولائم	الوليمة
(الدقات)	(الدقة)

<i>Singulier.</i>	<i>Pluriel.</i>
L'éventail.	Les éventails.
Le bail.	Les baux.
Le corail.	Les coraux.
L'émail.	Les émaux.
Le soupirail.	Les soupiraux.
Le vantail.	Les vantaux.
Le travail.	Les travaux.
L'aïeul.	Les aïeuls, les aïeux.
L'œil.	Les yeux.
Le ciel.	Les cieux.
L'ail.	Les aux.

 FORMATION DU FÉMININ.

<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
Haut.	Haute.
Vrai.	Vraie.

جمع	مفرد
المراوح	المروحة
الإيجارات	الإيجار
المُرْجان	المرجانة
اجناس الميناء	الميناء
المنافس	المنفس
مصارع الابواب	مصراع الباب
الاشغال	الشغل
الاجداد	الجِدِّ
العيون	العين
السموات	السماء
التُوم	التُومة

صبيغة المونث

مونث

عالية

صحيحة

مذكر

عال

صحيح

<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
Aigu.	Aiguë.
Ambigu.	Ambigüe.
Fier.	Fière.
Particulier.	Particulière.
Vif.	Vive.
Neuf.	Neuve.
Cruel.	Cruelle.
Pareil.	Pareille.
Muet.	Muette.
Ancien.	Ancienne.
Bon.	Bonne.
Précieux.	Précieuse.
Joyeux.	Joyeuse.
Jaloux.	Jalouse.
Doux.	Douce.
Roux.	Rousse.

مؤنث	مذكر
هادّة	حادّ
ماتبسة (مهم)	ماتبس
متباهية (مُعجب)	متباه
خصوصية	خصوصي
حية ونشيطة	حيّ ونشيط
جديدة	جديد
قاسية	قاسٍ
شبيهة	شبيه
خراب	أخرس
قدمة	قديم
جيدة	جيد
ثمينة	ثمين
فرحانة	فرحان
(غَيُورَة)	غَيُور
حلوة	حلو
مغراء (أشقرأصهب)	أمغر

*Masculin.**Féminin.*

Faux.	Fausse.
Préfix.	Préfixe.
Vieux.	Vieille.
Complet.	Complète.
Incomplet.	Incomplète.
Discret.	Discrète.
Indiscret.	Indiscrète.
Concret.	Concrète.
Inquiet.	Inquiète.
Replet.	Replète.
Secret.	Secrète.
Bas.	Basse.
Las.	Lasse.
Gras.	Grasse.
Gros.	Grosse.
Epais.	Epaisse.

مَوْتٌ	مذكَرٌ
كَاذِبَةٌ	كَاذِبٌ
مَعِينَةٌ سَابِقًا	مَعِينٌ سَابِقًا
شَيْخَةٌ	شَيْخٌ
تَامَةٌ	تَامٌ
غَيْرُ تَامَةٍ	غَيْرُ تَامٍ
رَصِينَةٌ	رَصِينٌ
غَيْرُ رَصِينَةٍ	غَيْرُ رَصِينٍ
جَامِدَةٌ	جَامِدٌ
قَلِقَةٌ	قَلِقٌ
مَكْتَنَةٌ	مَكْتَنٌ
سَمْرِيَّةٌ	سَمْرِيٌّ
وَطِيئَةٌ	وَطِيئٌ
(تَعْبَانَةٌ)	(تَعْبَانٌ)
سَمِينَةٌ (بَدْنٌ بَدْنَةٌ)	سَمِينٌ
ثَخِينَةٌ (غَلِيظٌ)	ثَخِينٌ
سَمِيكَةٌ	سَمِيكٌ

<i>Masculin.</i>	<i>Féminin</i>
Exprès.	Expresse.
Profès.	Professe.
Nul.	Nulle.
Gentil.	Gentille.
Sot.	Sotte.
Vieillot.	Vieillotte.
Beau (bel).	Belle.
Nouveau (nouvel).	Nouvelle.
Jumeau.	Jumelle.
Fou (fol).	Folle.
Mou (mol).	Molle.
Blanc.	Blanche.
Franc.	Franche.
Sec.	Sèche.
Frais.	Fraîche.
Grec.	Grecque.

مَوْتٌ	مذكَرٌ
صريجة	صريح
ناذرة	ناذر
لا واحدة	لا واحد
لطيفة	لطيف
حمقاء	احمق
شَيْخَةٌ	شَيْخٌ
حسنة	حسن
حديثه (مستجد)	حديث
تَوَامَةٌ	تَوَامٌ
مجنونة	مجنون
رخوة	رَخْوٌ
بيضاء	أبيض
صادقة (حر)	صادق
ناشفة . (يابس يابس)	ناشف
رطبة (بلبل)	رطب
يونانية (رومي اغريقي)	يوناني

*Masculin.**Féminin*

Turc.	Turque.
Public.	Publique.
Caduc.	Caducue.
Long.	Longue.
Bénin.	Bénigne.
Malin.	Maligne.
Favori.	Favorite.
Tiers.	Tierce.
Hébreu.	Hébraïque.
Trompeur.	Trompeuse.
Joueur.	Joueuse.
Accusateur.	Accusatrice.
Persécuteur.	Persécutrice.
Meilleur.	Meilleure.
Majeur.	Majeure.
Mineur.	Mineure.

مؤنث	مذكَر
تركيبة	تُرْكِيّ
عمومية	عموميّ
هرمة	هَرَم
طويلة	طويل
سليمة	سليم (العاقبة)
خيشة	خيش
عزيرة (قديم)	عزير
ثالثة	ثالث
عبرانية	عبراني
غشاشة	غشاش
لعيبة (مقامر)	لعيب
مشكبة	مشتك
مضطهدة	مضطهد
جوداء	اجود
بالغة (رشيد)	بالغ
قاصرة	قاصر

*Masculin.**Féminin.*

Supérieur.

Supérieure.

Inférieur.

Inférieure.

SUBSTANTIFS SUIVIS DE COMPLÉMENTS.

- Le livre du maître.
 Le modèle de l'élève.
 Les copies des enfants.
 La porte de la chambre.
 La clef de l'armoire.
 Les feuilles de l'arbre.
 Les ailes des oiseaux.
 Les bijoux des reines.
 Les chiens des bergers.
 Les palais des rois.
 Le fusil d'un chasseur.

مؤنث	مذكر
عليا (رئيس)	أعلى
سُفلى	أسفل

أَسْمَاءُ مُضَافَةٌ إِلَيْهَا

كتاب المعلم
 قاعدة التلميز
 نسخ الاولاد
 باب الحجرة (الايضة)
 مفتاح الخزانة
 اوراق الشجرة
 اجنحة الطيور
 جواهر الملكات . (حلياً)
 كلاب الرعاة
 قصور الملوك
 نُدُقِيَّةٌ قَنَاصٌ (صياد)

- La couronne d'un roi.
La justice d'un gouverneur.
La maladie de sa tante.
La casquette de mon frère.
Les gants de cet homme.
Le manteau de cette dame.
La grandeur de Dieu.
Le parapluie de Férid.
Le parasol de Caroline.
La montre de Monsieur Jean.
Le voile de Mademoiselle Marie.
Le bouquet de Madame Périer.
La canne du frère de Monsieur Alfred.
Le portrait du cousin de votre ami.
Un morceau de viande.
Une tranche de pastèque.
Une ocque de pain.

تاج ملك

عدل حاكم

مرض عمتيه

(طاقية) أخي

كفوف هذا الرجل

رداء هذه السيدة (مشلح)

عظمة الله

حالة فريد (شتوية - مظلة للمطر)

ظلة (شمسية) كارولين

ساعة الخواجه حنا

إزار الفتاة مريم (نقابها)

باقة السيدة بربه

عصا أخي الخواجه ألفرد

صورة ابن عم صديقك

قطعة لحم

قطعة بطيخ (حزرة)

أقمة خبز

- Un rothl de poisson.
Un verre d'eau.
Une bouteille de vin.
Une paire de bas.
Une bague de diamant.
Un bracelet d'or.
Une robe de soie.
Un chapeau de paille.
Un bouquin d'argent.
Une colonne en marbre.
Une maison en pierre.
Un verre en cristal.
Une assiette en faïence.
Un plat en porcelaine.
Un chaudron en cuivre.
Une bouteille de vinaigre.
Une bouteille à vinaigre.

رطل سمك

قدح ماء

قَيْنِيَّة خمر

زوج جوارب (كاسات)

خاتم الماس

سوار ذهب

ثوب حرير (فستان)

برنيطة قش

بز سيكاره من فضة

عمود من رخام

بيت من حجر

قدح بلور

(صحن قيشاني)

صحفة صينية (جاط)

تدر (طنجرة) نحاس

قَيْنِيَّة خل

قَيْنِيَّة للخل

Une cuillère à café.
Du papier à lettres.
Du papier à écrire.
Du papier à emballage
Du papier à cigarettes.
Une machine à coudre.
Des pains à cacheter.
Beaucoup d'amis.
Un peu de miel.
Plus de sel.
Moins de farine.
Assez de raisin.
Combien de villes?
Trop de sucre.
Tant de fruits.
Autant de livres.
Point de travail.

مُلَيِّعَةٌ (ملعقة للبن)

ورق مكاتب

ورق للكتابة

ورق للصبر (او للفت)

ورق سيكارة

آلة للخياطة (مكنة)

برشان

كثير من الاصدقاء

قليل من العسل

قَدْرٌ أَوْفَرُ مِنَ الْمَلْحِ

قَدْرٌ أَقْلٌ مِنَ الطَّحِينِ

قَدْرٌ كَافٍ مِنَ الْعَنْبِ

كم مدينة

قَدْرٌ زَائِدٌ مِنَ السُّكَّرِ

هذا القَدْرُ مِنَ الْفَأْكِهَةِ

قَدْرٌ مَسَاوٍ مِنَ الْكُتُبِ

لا تشغل اصلاً

Pas de repos.

Bien des fois.

Bien des compliments.

Quelque chose de rare.

Rien de précieux.

La plupart des juges.

لاراحة

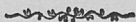
مِرَارٌ عَزِيدَةٌ

تَحِيَّاتٌ (تَقَارِيظٌ) كَثِيرَةٌ

شَيْءٌ نَادِرٌ

لَا شَيْءٌ ثَمِينٌ

أَعْلَبُ الْقَضَاةِ



VOCABULAIRE.

مُفْرَدَات

Le livre.	الكتاب
Un crayon.	قلم رصاص
De la craie.	طباشير
Un banc.	بنك (مَقْعَد)
Des feuilles.	طلاحي
Un jardin.	بستان
Du pain.	خبز
Une lettre.	مكتوب
Du sucre.	سُكَّر
Du sel.	ملح
La bonté.	الجودة
La plume.	القلم
Une règle.	مسطرة
Des canifs.	مبار (جانب · عويسيات)
Une boîte.	حُقَّة (عُلبَة)

Des aiguilles.	أبر
Des épingles.	دبابيس
Du fromage.	جبنة
Des prix.	جوائز (أثمان)
De l'eau.	ماء
Du vin.	خمر
La patience.	الصبر
Les cahiers.	الدفاتر
Du papier.	ورق
Des pupitres.	مكاتب او قماطر
Un professeur.	أستاذ
Un maître.	معلم
Un éventail.	مروحة
Une récompense.	مكافأة جزاء
Du café	بن (قهوة)
De la soupe.	حساء (شوربة)
Du beurre	سمن (زبدة)

L'encrier.
 De l'encre.
 Des ardoises.
 Des arbres.
 Une maîtresse.
 De la viande.
 La décoration.
 Du thé.
 De la bière.
 Le courage.

الدَّوَاةُ الْمَجْبُورَةُ
 حَبْر. مَدَاد
 الْوِاحِ حَجْرٌ لِلْكِتَابَةِ
 أَشْجَار
 مَعَاذِمَةٌ
 لَحْم
 الْوِسَامُ (النِّيشَانُ)
 شَاي
 جِمَّةٌ (بِيرَا)
 الشَّجَاعَةُ

LE VERBE AVOIR

تصريف الفعل AVOIR

Conjugué affirmativement.

اي الملك إيجاباً

J'ai le livre.

عندي الكتاب

Tu as la plume.

معك القلم

Il a les cahiers.

عندهُ الدفاتر

Elle a l'encrier.

Joseph a un crayon.

Marie a une règle.

Nous avons du papier.

Vous avez de l'encre.

Ils ont de la craie.

Elles ont des canifs.

Les élèves ont des
pupitres.

Les filles ont des
ardoises.

J'avais un banc.

Tu avais une boîte.

Il avait un professeur.

Nous avions des arbres.

Vous aviez des feuilles.

Elles avaient des aiguilles.

معها الدواة

يوسف معه قلم رصاص

مريم عندها مسطرة

عندنا ورق

عندكم حبر

معهم طباشير

معهن مبر (جَلَب)

للتلامذة مكاتب

او قاطر

البنات لهنّ

الواح حبر

كان عندي بنك

كان عندك (علبة) حُقَّة

كان له استاذ

كان لنا اشجار

كان معكم طلاحي

كان معهن إبر

- J'eus un maître. (صار لي معلم) حصلت على معلم
 Elle eut une maîtresse. حصلت على معلمة
 Vous êtes un jardin. ملكتم بستاناً
 Elles eurent des épingles. حصلن على دبابيس
 J'ai eu un éventail. صار لي مروحة
 Nous avons eu de la viande. صار عندنا لحم
 Il a eu du pain. صار عنده خبز
 Elles ont eu du fromage. صار عندهن جبن
 J'aurai une récompense. سيكون عندي مكافأة
 Tu auras la décoration. سيكون لك الوسام
 (النيشان)
 Il aura une lettre. سيكون معه مكتوب
 Abraham aura إبراهيم سيكون له
 des prix. جوائز
 Nous aurons du café. سنحصل على بنّ (قهوة)
 Vous aurez du thé. سيصير عندكم شاي
 Ils auront du sucre. سيكون عندهم سكر

- Les écoliers auront الطلبة سيكون عندهم
de l'eau. ماء
- Tu auras eu de يكون قد صار عندك حساء
la soupe. (شوربة)
- Nous aurons eu de la يكون قد صار عندنا جعة
bière. (بيرا)
- J'aurais du sel. لكان عندي ملح
- Charles aurait du vin. شارل لكان عنده خمر
- Nous aurions eu du لكان صار عندنا
beurre. سمن
- Ayez courage. فليكن عندنا شجاعة اي فلنتقو
- Ayez la bonté. فليكن عندكم جودة اي تكرموا
- Qu'il ait patience. فليكن عنده صبر اي فليتصبر

VOCABULAIRE.

Une bille.
 Une toupie.
 Une balle.
 Un cerf-volant.
 Un palais.
 Un chapeau.
 Des habits.
 Des images.
 Une maison.
 Des verres.
 Une clef.
 Une table.
 Un cheval.
 Un miroir.
 Une montre.

مفردات

كُلَّةٌ وَكُرِيَّةٌ
 حُذْرُوفٌ (ببليل)
 سُكْرَةٌ (طابة)
 طيارة
 قصر
 برنيطة (فبيع)
 ملايس
 صَوْرٌ
 بيت
 اقداح
 مفتاح
 خِوَانٌ وَمَائِدَةٌ
 حصان
 مرآة
 ساعة

Un pantalon.

Une ceinture.

Des bas.

Un bonnet.

De la chance.

Un couteau.

Une cuillère.

Une fourchette.

Une cravate.

De la soie.

Du coton.

Des parapluies.

Des parasols.

Des magasins.

Une boutique.

Une robe.

Des gants.

سروال (بنطلون)

منطقة (زنار)

جوارب (كسّات)

طربوش

نصيب

سكين

ملعقة

شوكة

رباط

حرير

قطن

عالات (مظال للمطر)

ظلل (شمسيّات)

مخازن

حانوت او دكان

فسطان

كفوف

LE VERBE AVOIR

تصريف الفعل AVOIR

Conjugué interrogativement. اي الملك استفهاماً

Ai-je une bille? هل عندي كُتْلَة

Est-ce que j'ai une bille? أَعندي كُتْلَة

Selim, as-tu une
toupie? يا سليم هل عندك خُذْرُوفُ
(بلبل)Est-ce que tu as une
toupie? هل عندك خُذْرُوفُ
(بلبل)

A-t-il une balle? هل عنده (طابَة) كُرَّة

A-t-elle un cerf-volant? هل عندها طيارَة

Le roi a-t-il un palais? هل الملك عنده قصر

Est-ce que le roi a un
palais? هل الملك عنده
قصرLa reine a-t-elle un
chapeau? هل الملكة لها
برنيطةEst-ce que la reine a
هل الملكة لها

un chapeau
 Mes amis, avez-vous
 des habits?
 Ont-ils des images?
 Vos cousins ont-ils
 une maison?
 Leurs cousines ont-elles
 des verres?
 Avais-je une clef?
 Avais-tu une
 table?
 Avait-il un cheval?
 Notre tante avait-elle
 un miroir?
 Est-ce que leur voisin
 avait une montre?
 Avions-nous

برنيطة
 يا اصدقاءي هل عندكم
 ملايس
 هل عندهم صور
 هل اولاد عمكم
 عندهم بيت
 هل بنات عمهم عندهن
 اقداح
 هل كان معي مفتاح
 هل كان عندك خوان
 مائدة
 هل كان عنده حصان
 هل عمتنا كان عندها
 مرآة
 هل جارهم كان عنده
 ساعة
 هل كان عندنا

un pantalon?
 Aviez-vous une
 ceinture?
 Avaient-ils des bas?
 Est-ce que les soldats
 avaient des bonnets?
 Eus-je de la chance?
 Eûmes-nous un
 couteau?
 Eurent-ils une
 fourchette?
 Ai-je eu une cuillère?
 Avons-nous eu quelques
 cravates?
 Avait-il eu de la soie?
 Aurai-je du coton?
 Auront-ils des parapluies

سروال
 هل كان عندكم منطقة
 (زَنَّار)
 هل كان عندهم جوارب
 هل الجنود كان
 عندهم طرايش
 هل صار لي نصيب
 هل حصلنا على سكين
 (سيخ)
 هل حصلوا على
 (شوكة)
 هل صار لي ملعقة
 هل صار عندنا بعض
 رُبط رقبَة
 هل كان صار عندهُ حرير
 هل يكون عندي قطن
 أ يكون عندهم

ou des parasols ?	عالات أم ظلل
Les marchands auront-ils	هل البياعون سيكونون
des magasins ?	لهم مخازن
Aurez-vous eu une	هل يكون قد صار عندكم
boutique ?	دكان
Aurait-elle une robe ?	هل كان عندها فسطان
Aurions-nous eu des	هل كان قد صار عندنا
gants ?	مكفوف

VOCABULAIRE.

مفردات

Le temps.	الوقت (الزمان)
Le porte-plume.	مسكة الريشة
Le sablier.	المِرْملة
Une chambre.	حجرة (اوضة)
Des allumettes.	عيدان كبريت (شحيطات)
De la colle.	غراء

Des gilets.	صدر (صدار)
Du chocolat.	شوكالاتا
Des chemises.	قمصان
Des dictionnaires.	قواميس (كتب لغة)
Une grammaire.	غراماطيق
Un bon point.	علامة جيدة
Un mauvais point.	علامة رديئة
Du savon.	صابون
Des roses.	ورد
Un devoir.	فرض (تمرين يُعطى للتلامذة)
Des vacances.	عُطلة (فُرصة)
Un congé.	رُخصة
Du raisin.	عنب
Des leçons.	مَثائِل
Une classe.	كُتَاب (مدرسة)
Une récréation.	نزهة. (وقتُ اللَّعب)
Du tabac.	تَبغ (تبان)

Des olives.

Du miel.

Des fruits.

Une cloche.

Une clochette.

La peur.

زيتون

عسل

ثمار

جرس

جريس (جرس صغير)

الخوف

LE VERBE AVOIR

تصريف الفعل Avoir

Conjugué négativement.

اي الملك سلباً

Je n'ai pas de temps.

ما عندي وقت

Tu n'as pas de porte-

ما عندك مسكة

plume.

ريشة

Il n'a pas de sablier.

ما عنده مرملة

Elle n'a pas de chambre. (اوضة)

ما لها حجرة

Louis n'a pas d'al-

كبيريت عيدان

lumettes.

(شحيطات)

- Nous n'avons pas de colle. ما عندنا غراء
- Vous n'avez pas de gilets. ما عندكم صدر (صدار)
- Ils n'ont pas de chocolat. ما عندهم شوكالاتا
- Elles n'ont pas de chemises. ما عندهن قمصان
- Les étrangers n'ont pas
de dictionnaires. الغرباء ما عندهم
قواميس
- Je n'avais pas une
grammaire. ما كان معي
غراماطيق
- Thérèse n'avait pas
de roses. تريزا ما كان عندها
ورد
- Vous n'aviez pas un bon
point. ما كان لكم علامة
جيدة
- Ils n'avaient pas de savon. ما كان عندهم صابون
- Nous n'eûmes pas de devoir. ما حصلنا على فرض
- Vous n'eûtes pas de
vacances. ما حصلتم على
عطلة
- J'ai pas eu un congé. ما صار لي رخصة

L'homme n'a pas eu
de leçons.

الرجل ما صار له
مِثَائِل

Cette femme n'a pas eu
de raisin.

هذه المرأة ما صار
لها عنب

Vous n'aviez pas eu
de classe.

ما كان قد صار عندكم
درس

Ils n'avaient pas eu
de récréation.

ما كان قد صار عندهم
تُرْهُة

Tu n'auras pas
de tabac.

لا يصبر عندك تبغ
(تتن)

Michel n'aura pas
d'olives.

مِيثَائِل لا يكون عنده
زيتون

Nous n'aurons pas
de miel.

لا يصير عندنا
عسل

Les paresseux n'auront
pas de fruits.

الكسالى لا يحصلون
على اثمار

Il n'aurait pas de cloche.

لما كان عنده جرس

Vous n'auriez pas eu
de clochette.

N'avez pas peur. لا يکن عندکم خوف اي لا تخافوا

لما كان صار عندکم
جرس صغير

VOCABULAIRE

مفردات

Le plaisir.

السرور

Le bonheur.

الحظ

L'obligeance.

المعروف

L'honneur.

الشرف

Une fenêtre.

نافذة (طاقة)

Des boutons.

ازرار

Un domestique.

خادم

Un serviteur.

أجير

Une servante.

خادمة

Le travail.

الشغل

Des mouchoirs.

مناديل (محارم)

- Des voiles.
 Des bols.
 Une voiture.
 Des serviettes.
 Une canne.
 Un peigne.
 Des chaises.
 Une natte.
 Un lit.
 Un matelas.
 De l'huile.
 Une armoire.
 Une lampe.
 Une brosse.
 Un bâton.
 Des ciseaux.
 Du fil.

- أزُر (طرحات)
 كُوُس (سلطانيات)
 عَجَّالَة (عربة)
 مناشف فُوَط
 عصاً
 مشط
 كراسي
 حصيرة
 سرير
 فراش
 زيت
 خزانة
 قنديل
 شعريّة (فرشاية)
 قضيب
 مقص
 خيط او خَزَل

Des assiettes.
 Des plats.
 Des balais.
 Du feu.
 Du charbon.
 Du riz.
 Du blé.
 Des bougies.
 Du lait.
 Du papier buvard.
 Des souliers.
 Des bottines.
 Des bottes.
 Des pantoufles.

صحنون
 حِجَان
 مَكَاس
 نار
 فحم
 أرز
 قمح
 شمع
 حليب
 ورق مُتَشَفِّف
 أَحْذِيَّة (صِرامِ)
 جَزِيمَات (لِستِيك)
 جَزَمَات
 جِرامِيَق

LE VERBE AVOIR

تصريف الفعل Avoir

Conjugué négativement et interrogativement. اي الملك مع السلب والاستفهام

N'ai-je pas le plaisir? اما لي السرور

{ N'as-tu pas le bonheur? اما لك الحظ

{ Est-ce que tu n'as pas le bonheur? اما لك الحظ

N'a-t-il pas l'obligeance? اما له المعروف

{ N'a-t-elle pas l'honneur? اما لها الشرف

{ Est-ce qu'elle n'a pas l'honneur? اما لها الشرف

Votre frère n'a-t-il pas أخوك اما عنده

de boutons? أزرار

La chambre n'avait-elle pas النجوة اما كان

trois fenêtres? لها ثلاث طاقات

N'avions-nous pas اما كان عندنا

de domestique? خادم

Est-ce que nous n'avions pas اما كان عندنا

- de domestique? خادم
 Mon ami, n'aviez-vous pas يا صديقي اما كان عندك
 de serviteur? اجير
 N'ont-ils pas de servante? اما عندهم خادمة
 N'ont-elles pas de travail? اما عندهن شغل
 Ces messieurs n'ont-ils pas هؤلاء الخواجات
 de mouchoirs? اما عندهم مناديل (محارم)
 Ces dames n'ont-elles pas هؤلاء السيدات
 de voiles? اما عندهن أزُر (طرحات)
 N'avais-je pas de bols? اما كان عندي كأسات
 N'avait-elle pas de voiture? اما كان عندها عربة
 Votre parente n'avait-elle نسيبتك اما كان
 pas de serviettes? عندها مناشف
 Mon cousin, n'aviez-vous يا ابن عمي اما كان
 pas de canne? عندك عصاً
 Férid, n'eus-tu pas يا فريد اما حصلت على
 de peigne? مشط

N'eûmes-nous pas اما حصلنا على

de chaises? كراسي

Madame, n'êtes-vous pas ياسيدي اما مالك

une natte? حصيرة

N'a-t-elle pas eu de matelas? اما صار عند هافر اش

N'ai-je pas eu un lit? اما صار عندي سرير

N'avons-nous pas eu اما صار عندنا

d'huile? زيت

M^{lle}, n'avez-vous pas (سيدتي) اما صار عندك

eu une armoire? خزانة

N'ont-ils pas eu اما صار عندهم

de lampes? قناديل

N'avais-tu pas eu une اما كان قد صار عندك

brosse? شعريّة (فرشاة)

Ce jeune homme n'avait-il هذا الشاب اما كان

pas eu un bâton? قد صار عنده قضيب

Cette demoiselle n'avait- هذه السيدة اما كان

- elle pas eu de ciseaux? قد صار عندها مقصّ
- N'avions-nous pas eu de fil? اما كان قد صار عندنا خيط
- Mesdemoiselles, n'avez-vous pas eu d'assiettes? يا سيداتي اما كان قد صار عندكنّ صحون
- N'avaient-ils pas eu de balais? اما كان قد صار عندهم مكانس
- N'aurai-je pas de feu? الا يصير عندي نار
- N'auras-tu pas de charbon? الا يكون عندك فحم
- N'aurez-vous pas de riz? الا يكون عندك أرز
- N'auront-ils pas de blé? الا يكون عندهم قمح
- N'auras-tu pas eu une bougie? الا يكون قد صار عندك شمعة
- N'aurons-nous pas eu de lait? الا يكون صار عندنا حليب
- N'aurait-il pas de papier? اما كان عنده ورق

buvard?

N'auriez-vous pas de
souliers?

N'auraient-elles pas
de bottines?

N'aurais-je pas eu
de bottes?

N'aurions-nous pas eu
de pantoufles?

منشّف

اما كان عندكم
أحذية

اما كان عندهن جُزيمات
(لستيك)

اما كان قد صار عندي
جزمات

اما كان قد صار عندنا
جراميق (بوابيج)

VOCABULAIRE

Sage.

Dissipé.

Diligent.

Paresseux

Docile.

مفردات

عاقل

طائش (باط)

مجتهد

كسلان

خضوع (مطيع)

Indocile.	سرس (غير مطيع)
Obéissant.	طائع
Désobéissant.	عصبي (غير طائع)
Pressé.	مستعجل
Assidu.	مواظب
Laborieux.	شغيل
Studieux.	دريس
Présent.	حاضر
Absent.	غائب
Occupé.	مشغول
Libre.	خالي (غير مشغول)
Oisif.	بطلال
Vertueux.	فضيل
Indisposé.	منعروف الصحة
Malade.	مرريض
Bien portant.	معاف
Juste.	عادل

Injuste.
 Négligent.
 Poli.
 Impoli
 Rusé.
 Sobre.
 Gai.
 Maigre.
 Gras.
 Coupable.
 Faible.
 Fort.
 Habile.
 Inhabile.
 Capable.
 Incapable.
 Courageux.

غير عادل
 عَفْلَانٌ
 مُهَدَّبٌ
 غير مُهَدَّبٍ
 مُخْتَالٌ
 قنوع
 فرح
 مهزول
 بَدِينٌ (ناصح)
 مذنب
 ضعيف
 قوي
 لبق
 عادم اللبابة
 أَهْلٌ (مستعد)
 عاجز (غير قادر)
 شجاع

Intelligent.

Bon.

Méchant.

Riche.

Pauvre.

Mauvais.

Grand.

Petit.

Aimable.

Heureux.

Quittes.

فطن

صالح (جيد)

طالح (شقي)

غني

فقير

ردي

كبير

صغير

لطيف (محبوب)

سعيد

كفأف (متصالحون)

LE VERBE ÊTRE

تصريف الفعل

Conjugué affirmativement اي الكون ايجاباً

Je suis sage.

انا عاقل

Tu es dissipé.

انت طايس (بليط)

Il est diligent.
 Elle est paresseuse.
 Paul est docile.
 Julie est indocile.
 Nous sommes obéissants.
 Vous êtes désobéissants.
 Ils sont pressés.
 Elles sont assidues.
 Les élèves sont laborieux.
 Mes sœurs sont studieuses.
 J'étais présent.
 Tu étai absent.
 Il était occupé.
 Nous étions libres.
 Vous étiez oisifs.
 Elles étaient vertueuses.

هو مجتهد
 هي كسلانة
 بولس سهل القياد
 جول صعب القياد (لايطيع)
 نحن طائعون
 انتم غير طائعين .
 او عصاة
 هم مستعجلون
 هن مواظبات
 التلامذة شغاون
 اخواتي مدرّسات
 كنت حاضراً
 كنت غائباً
 كان مشغولاً
 كنا أخصياء (متفرّغين)
 كنتم بطالين (متعطلين)
 كن فاضلات

Je fus malade.
 Elle fut bien-portante.
 Ils furent indisposés.
 Nous fûmes quittes.
 J'ai été juste.
 Tu as été injuste.
 Il a été négligent.
 Nous avons été polis.
 Vous avez été impolis.
 Ils ont été rusés.
 Elles ont été sobres.
 J'avais été gai.
 Tu avais été maigre.
 Il avait été gros
 et gras.
 Nous avons été
 coupables.

صرتُ مريضاً
 صارت مُعَاوَةً
 صاروا مخرفي الصحة
 صرنا كغافاً اي متصالحين
 صرت عادلاً
 صرت غير عادل
 صار متهاوناً
 صرنا مهذبين
 صرتم عادي التهذيب
 صاروا محتالين
 صرن قانعات
 كنت قد صرت فريحاً
 كنت قد صرت نحيفاً
 كان قد صار ضخمًا
 وسميناً
 كنا قد صرنا
 مذنبين

Je serai fort.
 Tu seras faible.
 Il sera habile.
 Elle sera inhabile.
 Nous serons capables.
 Vous serez incapables.
 Ils seront courageux.
 Elles seront intelligentes.
 J'aurai été bon.
 Il aura été méchant.
 Je serais riche.
 Tu serais pauvre.
 La datte serait mauvaise.
 Nous aurions été grands.

ساكون قوياً
 ستكون ضعيفاً
 سيكون كلباً
 ستكون غير لبقة
 سنكون خلقاءً. أهلاً
 ستكونون عاجزين
 (غير قديرين)
 سيكونون شجعاناً
 سيكونن ذكيات
 (فطينات)
 اكون قدصرت صالحاً (جيداً)
 يكون قد صار طالحاً (رديئاً)
 كنت غنياً
 لكنت فقيراً
 لكانت التمرة رديئة
 (عاطلة)
 لكننا صرنا كباراً

Vous auriez été petits.

لكنتم صرتم صغارا

Soyons aimables.

فلنكن لطفاء

Soyez heureux.

كونوا سعداء

VOCABULAIRE

مفردات

Malheureux.

تعيس (بائس)

Vieux.

شيخ (اختيار)

Mûr.

ناضج

Vert.

اخضر وفتح

Attentif.

مُصغِر (منتهبه)

Jeune.

حديث (صغير السن)

Reconnaissant.

شاكِر (عارف الجميل)

Ingrat.

كسود (ناكر الجميل)

Généreux.

كريم

Avare.

بخيل

Agé.

مُسِن

Content.
 Mécontent.
 Prêt.
 Prudent.
 Ancien.
 Imprudent.
 Tranquille.
 Inquiet.
 Patient.
 Impatient.
 Modeste.
 Orgueilleux.
 Humble.
 Taquin.
 Entêté.
 Fidèle.
 Jaloux.

منبسط
 متكدر (غير مبسوط)
 مستعد أو مهياً
 حكيم . فطن
 قديم
 مُغفل (عادم الدراية)
 مطمئن
 قلق
 صبور
 جزوع (عادم الصبر)
 محتشم
 متكبر
 متواضع
 نكد (منك مجاكر)
 عنيد
 امين
 غير

Envieux.	حَسُودٌ
Fourbe.	خَيْثٌ
Franc.	صَادِقٌ (حَرًّا الْاِفْكَار)
Sûr.	أَكِيدٌ
Fatigué.	مُتَعَبٌ اَي تَعَبَان
Droit.	مُسْتَقِيمٌ
Orphelin.	يَتِيمٌ
Difficile.	صَعْبٌ
Facile.	سَهْلٌ
Léger.	خَفِيفٌ
Peureux.	خَافٌ (شَدِيدِ الْخَوْفِ)

LE VERBE ÊTRE

تَصْرِيفُ فِعْلِ

Conjugué négativement

أَلْكَوْنُ مَنفِيًّا

Je ne suis pas malheureux.

أَلَسْتُ تَعِيْسًا

Tu n'es pas jeune. (صَغِيْرُ السَّنِ)

أَلَسْتُ حَدِيْثًا

Il n'est pas âgé.

Cette ville n'est pas
ancienne.

Cet habit n'est pas
vieux.

Cette poire n'est
pas mûre.

Nous ne sommes pas
attentifs.

Vous n'êtes pas recon-
naissants.

Ils ne sont pas
ingrats.

Ces filles ne sont pas
avares.

Ces négociants ne sont pas
généreux.

ليس مسنّاً

هذه المدينة ليست

قديمة

هذا الملبوس ليس

عتيقاً

هذه الإِجاصة ليست

ناضجة

لسنا مُصغين

(متنبين)

لستم شاكرين

(عارفين الجميل)

ليسوا كَنُودين (ناكرين

الجميل)

هُولاء البنات لسنَ

بمخيلات

هُولاء التجار ليسوا

شُكرماء

Ces feuilles ne sont
pas vertes.

Jen'étais pas content. (منبسطاً) ما كنت منشرحاً

Tu n'étais pas mécontent. ما كنت متكدرًا

Il n'était pas prêt. ما كان مستعداً متأهباً

Nous n'étions pas prudents ما كنا فطناً

Vous ne fûtes pas
imprudents. ما صرتم مغفلين
عادمي (الدراية)

Elles ne furent pas
tranquilles. ما كنَّ
مطمئنات

Je n'ai pas été inquiet. ما صرت قلقاً

Tu n'as pas été patient. ما صرت صبوراً

Il n'a pas été
impatient. ما صار جزعاً (دادم
الصبر)

Nous n'avons pas été modestes. ما صرنا محتشمين

Vous n'avez pas été
orgueilleux. ما صرتم
متكبرين

هذه الأوراق

ليست خضراً

ما كنت منشرحاً (منبسطاً)

ما كنت متكدرًا

ما كان مستعداً متأهباً

ما كنا فطناً

ما صرتم مغفلين

عادمي (الدراية)

ما كنَّ

مطمئنات

ما صرت قلقاً

ما صرت صبوراً

ما صار جزعاً (دادم

الصبر)

ما صرنا محتشمين

ما صرتم

متكبرين

Ils n'ont pas été humbles.	ما صاروا متواضعين
Je n'avais pas été taquin.	ما كنت صرت نكداً
Tu n'avais pas été entêté.	ما كنت صرت عنيداً
Vous n'aviez pas été fidèles.	ما كنتم صرتم أمناء
Je ne serai pas jaloux.	لا أكون غيوراً
Tu ne seras pas envieux.	لا تكون حسوداً
Elle ne sera pas fourbe.	لا تكون خبيثة
Cet enfant ne sera pas franc.	هذا الولد لا يكون صادقاً (حراً)
Nous ne serons pas sûrs.	لا نكون متيقنين
Vous n'aurez pas été fatigués.	لا تكونون صرتم تعبين
Ils n'auront pas été droits.	لا يكونون صاروا مستقيمين
Je ne serais pas orphelin.	لما كنت يتيماً
Sa leçon ne serait pas difficile.	لما كانت أمثولته صعبة

Cette langue n'aurait
pas été facile.

Ne soyons pas légers.

Qu'il ne soit pas peureux.

لما كانت هذه اللغة
قد صارت سهلة

فلا نكن طائشين

فلا يكن خافاً (خوياً).

VOCABULAIRE

مفردات

Timide.

فَرِقْ اوِخْجِلْ

Audacieux

جسور

Brave.

باسل

Indulgent.

متساهل

Sévère.

شديد (صارم)

Honnête.

أديب

Propre.

نظيف

Malpropre.

وسخ

Sale.

قذر

Fou.

مجنون

Neuf.
 Certains.
 Incertains.
 Jolis.
 Beau.
 Laid.
 Aimable.
 Intègre.
 Cruel.
 Bien-aise.
 Curieux.
 Excusables.
 Savant.
 Ignorant.
 Célèbre.
 Sensible.
 Triste.

جدید
 متحققون
 مترددون
 ظرفاء
 حسن
 قبیح
 لطیف (محبوب)
 عقیف
 قاس
 مسرور
 فضولی (کثیر الغلبه)
 معذورون
 عالم
 جاهل
 مشهور
 متأثر او محسّس
 کئیب

Colère.
 Emporté.
 Importum.
 Pieux.
 Hypocrite.
 Prisonnier.

غضوب
 شرس
 لجوج (ثقيل)
 تقي
 منافق او مرآء
 حبيلس (أسير)

LE VERBE ÊTRE

تصريف فعل الكون

Conjugué interrogativement

مع الاستفهام

Suis-je timide?

هل انا خجلا او فريقي

Jeune homme, es-tu

ايها الشاب هل انت

audacieux?

جسور

Ce soldat est-il brave?

هل هذا الجندي باسل

Est-ce que ce maître

هل هذا المعلم

est indulgent?

متساهل

Sommes-nous sévères? (صارمون?)

هل نحن اشداء

- Étes-vous honnêtes? هل انتم أدياء
- Michel, êtes-vous seul? وحدهك? هل اني انا وحيد
- Ces habits sont-ils propres? هل هذه الملابس نظيفة
- Étais-je fou? هل كنت مجنوناً
- Était-il prisonnier? هل كان أسيراً (جيساً)
- Son gilet était-il neuf? هل كانت صدرته جديدة
- Étions-nous certains? هل كنا متحققين
- Étiez-vous incertains? هل كنتم مترددين
- Les oiseaux étaient-ils jolis? هل كانت الطيور ظريفة
- Fut-il beau? هل صار حسناً
- Fûmes-nous laids? هل صرنا قباحاً
- As-tu été aimable? هل صرت لطيفاً (محبوباً)
- A-t-il été intègre? هل صار عفيف النفس
- Avons-nous été cruels? هل صرنا قساة
- Avez-vous été bien-aises? هل صرتم مسرورين

Avaient-ils été curieux ?	هل كانوا صاروا فُضُولِيَيْنَ
Les voyageurs avaient-ils été excusables ?	هل المسافرون كانوا قد صاروا معذورين
Serai-je savant ?	هل أَكُونُ عالِماً
Sera-t-elle ignorante ?	هل تكون جاهلة
Serons-nous célèbres ?	هل نكون مشهورين
Seront-ils sensibles ?	هل يكونون ذوي حِسِّ
Aura-t-il été triste ?	هل يكون قد صار حزينا
Seriez-vous colères ?	هل كنتم غضوبين
Seraient-ils importuns ?	هل كانوا تُثَلَاءَ
Aurions-nous été pieux ?	هل كنا صرنا اتقياء
Auriez-vous été hypocrite ?	هل كنت صرت منافقاً او مرائياً

VOCABULAIRE

مفردات

Chrétien.	مسيحي
Musulman.	مسلم
Juif	يهودي
Païen.	وثني
Turc.	تركي
Arabe.	عربي
Anglais.	انكليزي
Sujet ottoman.	تابع عثماني (رعية)
Protégé Français.	محمي فرنسي (حمية)
Adroit.	صنع او لبق
Maladroit.	أخرق (عدم اللباقة)
Nombreux.	وافر (كثير العدد)
Partial.	محاب (متغرض)
Impartial.	عادم الحباة (خالي الغرض)
Muet.	أخرس

Sourd.
 Aveugle.
 Bossu.
 Boiteux.
 Prodigue.
 Économe.
 Exact.
 Charitable.
 Couturière.
 Barbier (perruquier.)
 Cordonnier.
 Chasseur.
 menteur.
 Trompeur.
 Actif.
 Commençant.
 Gourmand.

أطرش
 أعمى
 أحذب
 أعرج
 مُسرف مبدّر
 مُقتصد
 مدقق
 متصدق
 خياطة
 حلاق (مزین)
 إسكاف
 صیاد او قناص
 كذاب
 خداع
 نشیط
 مبتدئ
 شره

Marin.
 Tailleur.
 Libraire.
 Égal.
 Médecin.
 Pêcheur.
 Boulanger.
 Menuisier.

بحري او ملاح
 خياط
 كُتبي (بياع كتب)
 مُتساو
 طبيب
 صياد سمك
 خباز
 نجار

LE VERBE ÊTRE

تصريف الفعل Être

Conjugué interrogativement

اي الكون

et négativement

موجباً ومنفياً

Ne suis-je pas chrétien?

الست مسيحياً

N'es-tu pas musulman?

الست مسلماً

N'est-il pas juif?

اليس يهودياً

Ne sommes-nous pas païens?

الستنا وندين

N'êtes-vous pas Turcs?

Ne sont-ils pas Arabes?

N'étais-je pas Anglais? *اما كنت انكليزياً*

N'étais-tu pas sujet

ottoman?

N'était-il pas protégé

français?

N'étions-nous pas adroits?

N'étiez-vous pas

maladroits?

N'étaient-elles pas

nombreuses?

Ne fus-je pas partial?

Ne fus-tu pas impartial?

Ne fut-il pas muet?

Ne fûmes-nous pas sourds?

Ne fûtes-vous pas aveugles?

الستم اتراكاً

اليسوا عربياً

اما كنت انكليزياً

اما كنت من الرعية

العثمانية

اما كان ذا حماية

فرنساوية

اما كنا صنعا

اما كنتم خرقاً (لا يحسنون

الصنعة)

اما كن كثيرات العدد

(متعدّات)

اما صرت محايياً

اما صرت خالي الغرض

اما صار اخرس

اما صرنا طرثا

اما صرتم عمياً

Ne furent-ils pas bossus?

N'ai-je pas été boiteux?

N'as-tu pas été
prodigue?

N'a-t-il pas été
économe?

N'avons-nous pas été exacts?

N'avez-vous pas été
charitables?

N'avais-tu pas été
menteur?

N'avait-elle pas été
trompeuse?

N'avions-nous pas été
actifs?

Ne serai-je pas commençant?

Ne seras-tu pas

اما صاروا حُذْبًا

اما صرت أعرج

اما صرت مسرفًا

او مبذرًا

اما صار مقتصدًا

(موفرًا)

اما صرنا مدققين

اما صرتم

متصدقين

اما كنت قد صرت

كذابًا

اما كانت قد صارت

خداعة

اما كنا قد صرنا

نشاطًا

الا اكون مبتدئًا

الا تكون شرها

gourmand?

Ne sera-t-il pas marin? لا يكون بحرياً او ملاحاً

Ne sera-t-elle pas couturière? الا تكون خياطة

Ne seroûs-nous pas tailleurs? الا تكون خياطين

Ne serez-vous pas barbiers, حلاقين,

perruquiers?

(مزينين)

Ne seront-ils pas

الا يكونون بائعي

libraires?

كتب

N'aurai-je pas été

الا آكون صرت

cordonnier?

اسكافاً

N'auras-tu pas été

الا تكون قد صرت

médecin?

طيبياً

N'aurons-nous pas été

الا نكون قد صرنا

égaux?

متساوين

Ne serait-il pas pêcheur?

اما كان صياد سمك

Ne seriez-vous pas

اما كنتم صيادين او

chasseurs?

قناصين

N'aurait-il pas été

أما كان صار

boulangier?

خبازًا

N'auriez-vous pas été

أما كنتم صرتم

menuisiers?

نجارين

EMPLOI PARTICULIER

استعمال خصوصي

DU VERBE AVOIR.

الفعل AVOIR اي الملك

J'ai faim.

أنا جائع

Marie, as-tu soif?

يا مريم هل انت عطشانة

Il avait chaud. (كان محمًا مشوبًا)

كان يحس بالحر (او كان مشوبًا)

Nous n'eûmes pas froid.

ما بردنا

Mes amis, n'avez-vous

يا أصدقاءي

pas eu peur?

أما خفتم

Ils n'avaient pas eu honte.

ما كانوا خجلوا

J'aurai raison.

سأكون محققًا اي مصيبًا

Il aura tort:

سيكون على خطأ

N'auraient-ils pas eu

أما كانوا

sommeil?

Qu'avez-vous?

Avez-vous quelque
chose?

Je n'ai rien, mais mon

frère a mal à la tête.

Aviez-vous mal aux

yeux?

J'ai besoin de

petite monnaie.

A-t-elle besoin de cette

épingle?

Elle en a besoin.

Il a envie

de jouer.

Nous avons pitié, (com-

passion) de cet orphelin.

نعسوا

اي شيء حاصل لكم

هل معكم شيء او هل أنتم

حاصلون على شيء

لستُ حاصلًا على شيء بل

أخي حاصل له وجع راس

هل كان حاصلًا لكم وجع

في عيونكم هل كانت عيونكم توجعكم

أنا محتاج الى

قِطْع (فرط)

هل هي محتاجة الى هذا

الدبوس

هي محتاجة اليه

لهُ خاطران يلعب او عن لهُ

ان يلعب

لنا شفقة على هذا

اليتيم

Vous n'avez pas d'autorité
sur moi.

N'a-t-elle pas horreur (aversion)
du mal?

Quel intérêt (avantage)
aviez-vous?

Nous avons assurance
qu'il partira.

Vous aviez espérance qu'il
resterait.

Je vous ai une grande
obligation.

N'auriez-vous pas confiance
en lui?

J'aurai le plaisir (l'honneur)
de vous voir.

Ils eurent recours à lui.

ما لكم سلطة

علي

أما تكره

الشر

أي مصلحة

كانت لكم

كنا متأكدين

أنه يسافر

كان لكم أمل بأنه

يبقى - كنتم على أمل من إقامته

لك علي منة

عظيمة

أما كان لكم

ثقة به

سأسرت وأشرف

بمشاهدتكم

التجأوا إليه - لاذوا به

- Ayez soin de mon enfant. اعن بولدي
- Avez-vous appétit? هل لك شهوة للأكل
- L'année commune a trois cent soixante-cinq jours. السنة الاعتيادية ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً
- J'ai à copier mon thème. علي نسخ ترجمتي
- Il a à écrire son exercice. عليه كتابة تمرينه
- Quand aura lieu la distribution des prix? متى يصير توزيع الجوائز
- L'examen aura lieu lundi. الامتحان يصير نهار الاثنين
- J'ai la fièvre? انا محموم
- Depuis quand avez-vous la fièvre? من اي زمان انت محموم
- Quel âge a-t-il? كم عمره
- Il a dix ans? عشر سنوات
- Quel âge avez vous? كم كان عمرك
- J'avais trente ans. كان عمري ثلاثين سنة

Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft

Elle a eu dix ans le mois صار عمرها عشر
dernier. .. سنوات من الشهر المنصرم

J'ai vingt ans. عمري عشرون سنة

J'aurai quarante ans سيصير عمري أربعين سنةً
dans huit jours. بعد ثمانية أيام

EMPLOI PARTICULIER

استعمال خصوصي

DU VERBE ÊTRE.

للفعل Être اي الكون

J'étais à la montagne.

كنت في الجبل

Votre famille est-elle

هل عائلتك

à la montagne?

في الجبل

Ils étaient au bain.

كانوا في الحمام

J'ai été à l'église.

ذهبت الى الكنيسة

Il a été à la mosquée.

ذهب الى الجامع

A-t-il été à la

هل ذهب الى

synagogue?

الكنيس

- Avons-nous été au temple? هل ذهبنا الى المعبد
 N'avez-vous pas été à la messe? أما ذهبتم الى القديس
 N'ont-ils pas été au fleuve du chien? أما ذهبوا الى نهر الكلب
 Ses sceurs n'ont-elles pas été à la maison? هل اخواته ما ذهبن الى البيت
 Les élèves ont été en promenade. التلامذة ذهبوا الى التنزه
 J'étais à l'école. كنت في الكتاب
 Elle était dans le premier cours. كانت في الصف الأول
 Cette maison est en pierre. هذا البيت مبني بالحجر
 Les arbres ne sont pas encore en fleurs. الاشجار ما ازهرت بعد
 Je suis à votre disposition. انا رهينة أمرك
 Je serai toujours à vos أنا اكون دائماً مطيعاً

ordres.

Tout ce que j'ai est à votre
disposition.

Je vous suis obligé.

Je vous suis redevable
de ce bienfait.

Est-il de retour?

Il n'est pas encore de retour.

Il sera bientôt de retour.

Vous étiez à cheval.

لأوامرك

كلما املكه رهين

امرك

أنا صمتن لك

انا مديون لك

بهذا الإحسان

هل رجع

ما رجع بعد

سيعود بعد هنيهة

كنت راكباً حصاناً

1^{re} CONJUGAISON
EN ER

VOCABULAIRE

Aimer.
Corriger.
Diner.
Frapper.
Allumer.
Effacer.
Plier.
Changer.
Jeter.
Répéter.
Prier.
Analyser.
Souper.

الوزن الاول المنتهي
ER مصدره في

مفردات

الْحُبِّ
التصليح - التصحيح
التغذي
الضرب
الإشعال
المحو
الطي
التغيير
الرمي
التكرار
الصلاة - الرجاء
الاعراب - التفكيك
العشاء

Saluer.
 Couper.
 Prêter.
 Préparer.
 Balayer.
 Appeler.
 Travailler.
 Réciter.
 Verser.
 Chanter.
 Fermer.
 Emprunter.
 Cacher.
 Cacheter.
 Placer.
 Montrer.
 Conjuguer.

التسليم - التحيّة
 (القطع)
 الإقراض - الأمانة
 التهيئة
 التكنيس
 المناداة
 الشغل
 التلاوة - التسميع
 الحرق - الصب
 الفناء
 الإغلاق (التسكير)
 الاستعارة - الاستعارة
 الإخفاء
 الختم
 الوضع
 الإراءة
 التصريف

Parler.
Commencer.
Essuyer.
Examiner.
Tailler.
Danser.
Dessiner.
Acheter.
Jouer.
Copier.
Déchirer
Écouter.
Recommencer.
Casser.
Trouver.
Payer.
Laver.

التكلم - الحكي
الابتداء
المسح - التشييف
الفحص - الامتحان
التهذيب (التشجيل)
الرقص
الرسم
الاشتراء - الابطياح
اللعب
النسخ - النقل
التمزيق
الاصفاء - الانتباه
الاعادة
الكسر
الوجدان
المدفع - الآداء
الفصل

- Oublier.
 Déjeuner.
 Repasser
 Accuser.
 Chercher.
 Broder.
 Oter.
 Laisser.
 Prononcer.
 Composer.
 J'aime Dieu de tout
 mon cœur.
 Ne pries-tu pas le matin ?
 Travaille-t-il chaque jour ?
 Sélim ne conjugue-t-il pas
 le verbe ?
 Nous ne jouons pas toujours.

- النسيان
 الافطار
 المراجعة
 الشكاية - الاشتكاء
 التفتيش
 التطريز
 الرفع (الشيل)
 الترك
 اللفظ
 المباراة - المسابقة
 احب الله من كل
 قلبي
 الاتصلي صباحاً
 هل يشتغل كل يوم
 هل سليم لا يصرف
 الفعل
 نحن لا نلعب دائماً.

Oubliez-vous vos livres
à la maison ?

Ne corrigent-ils pas
les fautes ?

Elles analysent
cette phrase.

Je récitais mes leçons
sans fautes.

Tu ne parlais pas
français.

Copiait-il la dictée
corrigée ?

Nous ne montrions pas
notre écriture au professeur.

A quelle heure
déjeuneriez-vous ?

Les hôtes dînaient

هل تنسون كتبكم

في البيت

ألا يُصحون

الغلط

يُعرِّبْنَ هذه

الجملة

كنت أتلو أمثولاتي

بدون غلط

ما كنت تتكلم

الفرنساوية

هل كان ينسخ الاملاء

المصحح

ما كنا نُري خطنا

للمعلم

أي ساعة كنتم

تفطرون (تأرقون)

الضيوف كانوا يتغذون

à midi.

Nous soupâmes au coucher
du soleil.

Vous versâtes de l'encre
sur vos effets.

J'ai commencé mon devoir
au lever du soleil.

Il a déchiré son cahier.

Est-ce que Julie n'a pas
repassé ses leçons ?

Vous n'avez pas bien prononcé
cette lettre.

N'ont-ils pas frappé
ce jeune homme ?

J'avais salué ce vieillard.

Tu avais chanté toute
la nuit.

الظهر

تعشينا غياب
الشمس

كيت حبراً على
اثوابك

ابتدأت فرضي
عند طلوع الشمس

مزق دفتره

هل جوليا ما راجعت
امثولاتها

ما لفظت جيداً
هذا الحرف

اما ضربوا

هذا الشاب

كنت حيت هذا الشيخ

كنت غنيت كل

الليل

Elle avait essayé
les vitres.

Avions-nous écouté les avis
de nos parents?

N'avaient-ils pas accusé
leur compagnon?

J'allumerai la chandelle.

Tu couperas la pastèque.

Il fermera la porte
et les fenêtres.

Le professeur ne nous
examinera-t-il pas?

Nous effacerons ce chiffre.

Vous recommencerez
la composition.

Composerons-nous
aujourd'hui?

كانت سمت الواح
الزجاج

هل كنا اصغينا
لتنبيها والدينا

اما كانوا شكوا
رفيقهم

سأشعل الشمعة

ستقطع البطيخة

سيغلق الباب
والطاقات

هل الاستاذ

لا يفحصنا

سنمحو هذا الرقم

انتم ستعيدون

المسابقة

هل نتسابق

اليوم

Vous ne prêterez pas
votre canif.

Emprunterez-vous de
l'argent?

Ne tailleront-ils pas
leurs plumes?

J'aurai cassé la bouteille
d'encre.

Tu auras plié la lettre.

Aura-t-il préparé
le déjeuner?

Aurons-nous caché

la carte?

N'aurez-vous pas dansé
pendant la soirée?

N'auront-ils pas trouvé
l'atlas perdu?

لن تقرض
سكينك

هل تستقرض
دراهم

ألا يبرون
اقلامهم

أكون كسرت
قنينة الحبر

تكون طويت المكتوب

هل يكون هيأ

الغطور (الترويقة)

هل نكون أخفينا

الخارطة (الرسم الجغرافي)

ألا تكونون رقصتم

اثناء السهرة

الايكونون وجدوا

الأطلس الضائع

Jene chercherais pas ce mot **لما كنت افتش**
dans le dictionnaire. **على هذه الكلمة في القاموس**

Tu ne changerais pas **لما كنت تغير**
tes habits. **ثيابك**

Il ne balayerait pas **لما كان يكتس فسحة**
la cour. **الدار**

Nous ne payerions pas **لما كنا ندفع**
les ouvriers. **أجرة الفعلة**

Vous n'auriez pas encore **لما كنتم ختمتم بعد**
cacheté la lettre. **المكتوب**

Elles n'auraient pas dessiné. **لما كن رسمن**

Aurais-tu brodé **هل كنت طرزت**
le mouchoir? **المنديل (المحرمة)**

Il aurait jeté sa canne. **لكان رنى عصاه**

Appelez cet étranger. **ناد هذا الغريب**

Otez ces objets d'ici. **ارفع هذه الاشياء من هنا**

Répétez ce mot. **كرّر هذه الكلمة**

quatre fois.

Ne placez pas cet homme
près de la porte.

Qu'il laisse la porte
ouverte.

Il faut que vous achetiez
un biscuit.

Il fallait qu'elle lavât
le linge sale

اربع مرّات

لا تجلس هذا الرجل
بالقرب من الباب

ليترك الباب
مفتوحًا

يلزم ان تشتروا
كعكة

كان يلزم ان تغسل
التياب الوسخة

VERBES DE LA 1^{re}

CONJUGAISON

Accorder une grâce.

Refuser une demande.

Empêcher le mal.

افعال تتصرف

على الوزن الاول

منح نعمة

رفض طلب

منع الشر

Eviter le danger.
 Enterrer un mort.
 Déterrer un cadavre.
 Gagner de l'argent.
 Estimer la vertu.
 Mépriser le vice.
 Fonder une ville.
 Accepter un cadeau.
 Amuser un enfant.
 Diminuer un travail.
 Augmenter les gages, le salaire,
 les appointements.
 Envier le bien d'autrui.
 Honorer les parents.
 Dépouiller un arbre
 de ses feuilles.
 Dévaliser un voyageur.

اجتناب الخطر
 دفن ميت
 نبش جثة
 كسب دراهم
 اعتبار الفضيلة
 احتقار الرذيلة
 تأسيس مدينة
 قبول هدية
 تسلية ولد
 تنقيص شغل
 زيادة الاجرة
 والراتب او الماهية
 اشتهاء مال الغير
 اكرام الوالدين
 تجريد شجرة
 من أوراقها
 استلاب (تسليم) مسافر

Récompenser le laboureur.

Etudier une langue.

Habiter un pays.

Percer un mur.

Annoncer une nouvelle.

Flatter un prince.

Etrangler un ennemi.

Secouer un arbre, la tête.

Hausser les épaules,

les prix.

Agiter, remuer une branche,

une table.

Épousseter les meubles.

Posséder une fortune.

Mesurer un chemin.

Arpenter un terrain.

Traverser un fleuve, une forêt.

مكافأة الحراث

درس - تعلم لغة

السكنى في بلد

خرق حائط

الاخبار او التبشير بخبر

مداهنة أمير

خنق عدو

هز شجرة او الراس

رفع الأكتاف

والاسعار

تحريك غصن

وما تدة

تنفيض الاثاث

امتلاك ثروة

قياس طريق

مسح ارض

اجتياز نهر وغاب

- Dépenser une somme.
 Escalader une muraille.
 Porter un fardeau, une charge,
 un poids.
 Apporter un paquet. (جلب بُقْجَة)
 Tremper une plume dans
 l'encre.
 Rayer, tracer une feuille
 de papier.
 Régler, solder un compte.
 Sauver un naufragé, un noyé.
 Retirer le pied.
 Tirer au sort.
 Signer un acte.
 Mener un mulet.
 Amener un coupable.
 Ramener un fuyard, un fugitif,

- صرف مبلغ
 تسلق جدار
 حمل حمل
 وثقل
 احضار صرة (جلب بُقْجَة)
 غطّ قلم في
 الحبر
 تسطير طلحة
 ورق
 اجراء وترصيد حساب
 تخليص غريق
 سحب الرجل
 سحب القرعة
 امضاء صكّ
 سوق بغل
 احضار مذنب
 ارجاع هارب

un déserteur.

Emmener un prisonnier.

Ramasser un mouchoir.

Amasser de l'argent.

Sonner la cloche.

Regarder les passants. (التطالع في عابري الطريق)

Contempler les monu-

ments.

Adorer Dieu.

Consoler les affligés.

Pardonnez les injures.

Demander pardon.

Demander un renseignement.

Donner un pourboire. (إعطاء (بختيش) هدية)

Tirer un canon, un fusil. (إطلاق مدفع وبارودة)

Lever la tête.

Enlever les couverts.

أبق

الذهاب بحيس

لقط منديل

جمع دراهم

دق الجرس

(التطالع في عابري الطريق)

(التفرج على

الابنية

عبادة الله

تعزية الخزانى

الصفح عن الشتائم

طلب العفو

طلب إفادة

إعطاء (بختيش) هدية

إطلاق مدفع وبارودة

نفض الرأس

رفع ادوات السفرة

- Essayer des souliers,
 une plume, une arme.
 Louer une boutique.
 Louer un fonctionnaire.
 Rincer les verres.
 Rincer la bouche.
 Serrer la main.
 Serrer les papiers.
 Remercier un bienfaiteur,
 un protecteur.
 Relier un livre.
 Lier, garrotter les mains
 et les pieds.
 Attacher une corde,
 un âne.
 Arroser les plantes.
 Semer des graines.

- تجربة احذية
 وقلم وسلاح
 استئجار دكان
 مدح مأمور
 غسل (شطف) الاقداح
 مضمضة الفم
 مصافحة اليد
 لَمَّ الأوراق
 شكر محسن
 ونعام
 تجليد كتاب
 تقييد
 الايدي والارجل
 ربط حبل
 وحمار
 سقي النبات
 زرع حبوبٍ و بزورٍ

تجربة
وقا
استثبا
مدح
غسل
مضمه
مصافحه
لم الأ
شكر
وتو
تجلد
تقييد
الا
ربط
و
سقي
زرع

Planter des mûriers.
Interroger l'accusé.
Lancer une flèche.
Sauter sur une corde.
Attraper un voleur.
Pousser une porte.
Gratter la peau.
Fumer une cigarette,
une pipe, un narguilé.
Dater une lettre.
Enseigner un art, un métier.
Expliquer une leçon.
Commenter un ouvrage,
un livre.
Epeler un mot.
Effrayer une personne.
Avouer une faute.

غرس شجرتوت
استنطاق المذنب
رمي سهم
القفز على حبل
امسك لص
رد الباب
حك الجلد
شرب سيكاره وغلجون
ونارجيلة
تأريخ مكتوب
تعليم فن وکار
شرح درس
شرح تأليف
وكتاب
تهجئة كلمة
تفريع شخص
اقرار بغلطة

Confesser les péchés.	الاعتراف بالخطايا
Peser une marchandise.	وزن بضاعة
Mâcher une nourriture.	مضغ غذاء
Digérer un aliment.	هضم طعام
Puiser de l'eau.	انتشال ماء
Casser un verre.	كسر قدح
Marcher lentement.	المشي ببطء
Demeurer à la •ampagne.	السكن في البرية
Loger dans une chambre.	الاقامة بغرفة
Déclarer la guerre.	اعلان الحرب
Publier un ouvrage.	نشر تاليف
Fixer les prix.	تحديد الاسعار
Souhaiter une fête.	تخصنة بعيد
Profiter dans les études.	الاستفادة في الدروس
Profiter d'une occasion.	استغنام فرصة
Prononcer un mot.	لفظ كلمة
Prononcer un discours.	لفظ خطاب

Prononcer une sentence.

Brosser les habits.

Feuilleter un livre.

Cracher par terre.

Tousser fort.

Éternuer souvent.

Arrêter une voiture.

Chasser le gibier.

Chasser les mouches.

Chasser un valet.

Compter une somme.

Éveiller un homme endormi.

Inviter des amis.

Commander

une armée.

Commander un pantalon,

des souliers.

إبراز حكم

مسح الثياب (بالشعرية)

تقليب أوراق الكتاب

البصق على الارض

السعال بشدة

العطس مراراً

توقيف مركبة

صيد الطريدة

طرد الذباب (كش)

طرد أجير

حساب مبلغ

إيقاظ رجل نائم

دعوة أصحاب

الإمرأة على

جيش

استصناع سروال

وأحذية

- Administrier une ville. إدارة مدينة
- Boucher une bouteille. سدّ قنينة
- Déboucher un flacon. فتح ققم
- Boutonner un gilet. تبكيل صدرية
- Déboutonner une redingote. فك أزرار (سترة)
- Éprouver un sentiment. الشعور بعاطفة
- Réconcilier des adversaires. مصالحة الخصوم
- Embrasser un père. معانقة والد
- Embrasser le parti d'un chef. التحزب لزعيم
- Baiser la main. تقبيل اليد
- Contenter ses maîtres. ارضاء المعلمين
- Mécontenter les supérieurs. تكدير الرؤساء
- Passer une soirée. قضاء سهرة
- Passer dans une rue. المرور في سوق
- Empeser et repasser
une chemise. تنشية وكي
قميص
- Étamer une casserole. تبيض مرجل (طنجرة)

- Tourner une feuille.
 Retourner un sac.
 Renverser une lampe.
 Assigner un travail.
 Féliciter, complimenter un
 ministre.
 Trancher la tête.
 Supprimer un journal.
 Confisquer une propriété.
 Bercer un enfant.
 Arranger une montre.
 Rapiécer des souliers.
 Raccommoder un habit.
 Doubler un habit.
 Ourler des serviettes.
 Faufler une robe.
 Recouvrer la santé,

- قلب ورقة
 قلب كيس
 قلب مصباح
 تعيين شغل
 تحنئة او تقرىظ
 وزير
 قطع الرأس
 إلغاء جريدة
 المجز على رزق
 هز سرير ولد
 تصلح ساعة
 ترقيع احذية
 ترقيع ثوب
 تبطين ثوب
 كفت مناشف
 شلالة قفطان
 استرجاع الصحة

la vue, la liberté.
 Consulter un médecin.
 Jeûner le carême.
 Célébrer une fête.
 Chômer une fête.
 Etancher la soif.
 Comparer deux écritures.
 Garder le lit,
 la chambre.
 Deviner une énigme,
 une charade.

البصر - الحرّية
 استشارة طبيب
 صيام الصوم
 إقامة عيد
 تعطيل يوم عيد
 ارواء العطش
 مقابلة خطين
 لزوم الفراش
 والحجرة
 حل لغز
 ومعمى

2^{me} CONJUGAISON

الوزن الثاني

EN IR

المتبني مصدره في IR

VOCABULAIRE

مفردات

Chérir.

الإعزاز

Réunir.

الجمع

Finir.

الانتهاء

Guérir.

الشفاء

Embellir.

التزيين

Agrandir.

التكبير - التوسيع

Franchir.

التجاوز

Salir.

التوسيع

Maigrir.

الهزال

Ensevelir.

الدفن

Réussir.

النجاح

Pâlir.

الكمدة او اصفرار الوجه

Polir.
 Blanchir
 Démolir.
 Fleurir.
 Pétrir.
 Punir.
 Haïr.
 Saisir.
 Bâtir.
 Nourrir.
 Subir.
 Enrichir.
 Appauvrir.
 Amaigrir.
 Aplanir.
 Frémir.
 Choisir.

الصقل
 التبييض - القصر
 الهدم
 الإزهار
 العجن
 القصاص
 البغض
 القبض
 التعمير - البناء
 التقوت - العيالة
 المقاساة - التكبّد
 الإغناء
 الأفقار
 الإضناء
 التمهيد
 الارتعاش - الارتعاد
 الانتخاب - التنقيّة

Pervertir.

Obéir.

Désobéir.

Je chéris mes parents.

Tu réunis tes amis.

Il finit sa traduction.

Le médecin ne guérit pas

toutes les maladies.

Nous embellissons notre maison.

Vous agrandissez votre

jardin.

Ils franchissent les limites.

Tu salissais tes doigts.

Elle maigrissait de jour

en jour.

Ils ensevelissaient les

morts.

الافساد

الطاعة

العصيان

أُحِبُّ وَالِدِي

تُجْمَعُ أَصْدِقَاءُكَ

يُنْهِي تَرْجُمَتَهُ

الطبيب لا يشفي

كل الأمراض

تُزِينُ بَيْتَنَا

تُوسِّعُونَ

بستانكم

يتجاوزون الحدود

كنت توسخ أصابعك

كانت تتزل يوماً

بعد يوم

كانوا يدفنون

الموتى

Ai-je réussi dans cette entreprise ?	هل نجحتُ في هذا المشروع
Tu n'as pas pâli devant l'ennemi.	ما كمدت امام العدو (ما أتنقع وَجْهك)
N'a-t-il pas poli le bois ?	أما صقل الخشب
Qui a blanchi le linge sale ?	من غسل الثياب الموسخة
N'avez-vous pas démoli votre écurie ?	أما هدمتم اصطبلكم
Les arbres n'ont pas encore fleuri.	الأشجار ما أزهرت بعد
Aviez-vous bien pétri la farine ?	هل كنت عجنت الطحين جيداً
Nous n'avions pas puni cet écolier.	ما كُنَّا عاقبنا هذا التلميذ
Je ne haïrai jamais personne.	لن ابغض احداً اصلاً

Les gendarmes saisiront-
ils tous les brigands?

Quand bâtirez-vous un mur
de clôture?

Ils nourriront leurs vieux
parents.

Ce négociant aura subi
des pertes.

Vous aurez enrichi
vos enfants.

J'appauvrirais mon père.

La fatigue amaigrirait
cet homme.

J'aurais aplani le chemin.

Vous auriez frémi
en le voyant.

Choisissons une

هل الجنود يقبضون
على كل اللصوص

متى تبنون سوراً
(تصويته)

سبعولون والدجهم
الشيخين

هذا التاجر يكون
تكبد خسائر

تكونون أغنيتم
اولادكم

لكنت أفقر والدي

لكان التعب يضعف
هذا الرجل

لكنت مهّدت الطريق

لكنتم ارتعشتم

من رؤيته

فلنتعب واحدة

de ces fleurs.	من هذه الزهور
Ne pervertissez pas cet innocent.	لا تُفسد هذا البارَّ
Obéissons à nos parents.	فلنطع والدينا
Ne désobéissez pas à vos supérieurs.	لا تخالف روساءك
Que le Seigneur bénisse cette famille.	لِيُبَارِك الرَّبُّ هذه العائلة
Avertir un ami d'un danger.	تنبيه صديق على خطر
Bannir un criminel.	نفي مجرم
Abolir un usage.	نسخ عادة
Vieillir dans ses défauts.	الهرم - الشيخوخة في المعائب
Fournir des marchandises, un capital.	تجهيز بضائع - راس مال
Réjouir des convives.	إفراح مدعوين

- Divertir les spectateurs. شرح صدور المتفرجين
 Remplir un bassin d'eau. ملء بركة ماء
 Périr dans une tempête. الهلاك في زوبعة
 Mûrir avant la saison. النضج قبل الأوان
 Désunir deux planches جمع شخصين
 Unir deux personnes. تقربق لو حين
 Faiblir devant le danger. الوهن لدى الخطر
 Anéantir le genre humain ملاشاة الجنس البشري
 Convertir un pécheur. رد خاطيء
 Réfléchir avant de التأمل قبل
 répondre. الجواب
 Gémir dans l'exil. النوح في المنفى
 Affranchir un esclave. عتق عبد
 Adoucir les mœurs. تهذيب الأخلاق
 Agir sagement. العمل بحكمة
 Affermir un trône. تأييد عرش
 Pâtir des fautes d'autrui. التألم لزللات الغير

- Rougir d'une faute.
 Rétrécir une manche.
 Élargir une rue.
 Raccourcir une planche.
 Accomplir un devoir.
 Ravir une proie.
 Amoindrir les revenus.
 Amortir un coup.
 Appesantir les paupières.
 Approfondir une
 question.
 Assortir des articles.
 Assouvir la faim.
 Assujettir un peuple.
 Définir une règle,
 un mot.
 Garnir un appartement.

- الحجل من هفوة
 تضيق كم
 توسيع سوقي
 تقصير لوح
 إيفاء فرض
 اختطاف فريسة
 تقليل المداخيل
 تخفيف ضربة
 تنقيط الجفون
 التبحر في
 مسألة
 تجنيس أصناف البضائع
 كسر الجوع
 إخضاع شعب
 تعريف قاعدة -
 كلمة
 فرش مسكين

Dégarnir un salon.
 Éblouir les yeux.
 Éclaircir une question.
 Engloutir un vaisseau.
 Envahir une province.
 Enhardir un coupable.
 Enlaidir le visage.
 Fléchir le genou.
 Fléchir la colère d'un
 souverain.
 Gravier une montagne.
 Jaunir.
 Noircir le plafond.
 Obscurcir l'horizon.
 Investir une place.
 Ourdir un complot.
 Rafrâichir l'air.

رفع فرش قاعة
 إيلام أو جيز العيون
 توضيح مسألة
 ابتلاع مركب
 غزوة إقليم
 تجرئة مذنب
 تقبيح الوجه
 ثني الركبة
 تسكين
 غضب ملك
 التسلق على جبل
 الاصفرار
 تسويد السقف
 تقبير الافق
 محاصرة مدينة حصينة
 عقد مؤامرة
 ترطيب الهواء

Ralentir le pas.	ابطاء الخطوة
Répartir le butin.	تقسيم السلب
Flétrir une fleur.	إذواء - إذبال زهرة
Trahir la patrie.	خيانة الوطن
Rajeunir.	تجديد الشباب
Applaudir un orateur.	التصفيق لخطيب
Etablir des impôts.	وضع ضرائب
Rétablir une loi.	اعادة نظام
Assouplir les membres.	تليين الاعضاء
Assainir le climat.	تطيب الهواء (المناخ)
Sévir contre un coupable.	التشديد على مذنب
Aboutir à une rue.	الانتهاء الى سوق
Avilir un homme.	اذلال رجل
Anoblir une famille.	تشریف عائلة
Ennobler une action.	تشریف عمل

3^{me} CONJUGAISON

الوزن الثالث

EN OIR

المنتهي مصدره في OIR

Apercevoir.

اللمح

Concevoir.

الادراك - الحبل

Percevoir.

القبض - الجباية

Recevoir.

القبول - التلقي

Décevoir.

المخادعة

Devoir.

الوجوب - الدين

Redevoir.

بقاء الدين

Je reçois des lettres

اتلقى مكاتيب

de mes parents.

من والدي

Mon cousin a reçu des

ابن عمي أخذ

étrennes.

(بسترينة)

Nous avons bien reçu

كنا استقبلنا ضيوفنا

nos hôtes.

حسناً

Je vous prie de recevoir

ارجوك ان تقبل

mes excuses.	عذري
Apercevez-vous ce couvent lointain?	هل تلح هذا الدير البعيد
Ils aperçoivent un navire à l'horizon.	يلحون مركباً على الافق
Il aura conçu quelques soupçons.	يكون قد داخاته شبهة
Vous n'avez pas bien conçu cette idée.	ما أدركت جيداً هذا الفكر
Vous concevriez votre erreur.	لكنت تدرك ضلالك
Ses flatteries m'ont déçu.	مداهناته غرتني
Ne décevez pas ce jeune homme.	لا تخادع هذا الشاب
Percevez-vous tous vos revenus?	هل تقبض كل دخلك
Ils auront perçu les	يكونون جمعوا أو جَبَوْا

عذري
هل تلحق
البعيد
يلحقون
الافق
يكون قد
شبهه
ما أدرك
الفكر
لكنك
ص
مداهننا
لا تتأد
الشا
هل تق
دخا
يكونون

impôts.
Je dois étudier mes
leçons.
Il a dû partir.
Vous devriez être plus
prudent.
Je vous dois une piastre.
Elle me doit un franc.
Combien vous devais-je?
Vous me deviez
cents écus.
Vous doivent-ils quelque
chose?
Ils ne me doivent rien.
Nous vous devons notre
salut.
Je vous redevrai

الخراج
ينبغي على أن ادرس
امثولاتي
اقتضى له أن يسافر
يجب عليك ان تكون
اوفر دراية
انا مديون لك بغرش
هي مديونة لي بغرنك
بكم كنت مديوناً لك
كنت مديوناً لي بمئة
ريال
هل هم مديونون
لك بشيء
هم غير مديونين لي بشيء
نحن مديونون لكم
بنجاتنا
ابقي مديوناً لك

cinquante paras.
Il me redoit une somme
insignifiante.

بخمسين بارة
يبقى مديوناً لي بمبلغ
جزئي (لا يحرز)

4^{me} CONJUGAISON

الفصل الرابع

EN RE

المتبهي مصدره في RE

Perdre.

التضييع - الخسارة

Défendre.

المدافعة - المنع

Entendre.

السمع - الفهم

Attendre.

الانتظار

Pendre.

الشنق

Suspendre.

التوقيف - التعلق

Mordre.

العض

Répandre.

الإراقة - النثر (للراثة)

Répondre.

الجواب

Tondre.

الجز

Vendre.

Rendre.

Fendre.

Je perds mon temps.

Votre oncle perd son
capital.Nous avons perdu notre
grand'mère.Les armées défendent
la patrie.Pourquoi défendez-vous
à cet élève de sortir?

M'entendait-il?

J'entendais du bruit dans
la rue.Avez-vous entendu sonner
la cloche?

البيع

الرد

الشقّ - التشقيق

اضيع وقتي

خالك يخسر رأس

ماله

فقدنا جدّتنا

(فجّعناهما)

الجيش تدافع عن

الوطن

لماذا تمنع هذا التلميذ

عن الخروج

هل كان يسمعي

كنت اسمع ضوضاء

في السوق

هل سمعت دقّ

الجرس

Où m'attendrez-vous?

اين تنتظري

Entendez-vous cette langue? هل تفهم هذه اللغة?

Qu'entendez-vous par

ماذا تعني بهذه

ce mot?

الكلمة

Attendez un moment.

انتظر برهة

On a pendu un assassin,

شنقوا

un meurtrier.

قاتلاً

Suspendons ce lustre au

فلنعلق هذه الثرياً

plafond.

في السقف

Le gouvernement a suspendu

الحكومة وقفت

ce journal.

هذه الجريدة

{ Votre chien mord-il?

هل كلبكم يعضّ

{ Est-ce que votre chien mord?

Un chien enragé l'a mordu? كلب كلاب عضّه?

Cette violette répand une

هذه البنفسجية تنشر

odeur agréable.

رائحة ذكيّة

Qui est-ce qui a répandu

من اذاع هذا

- cette nouvelle?
 الخبر
 متى تجاوب على
 Quand répondra-t-elle
 مكتوبي
 à ma lettre?
 Répondez à ma question.
 جاوب على سُؤالي
 Les bergers tondent les
 الرعاة يجزون الغنم
 brebis et vendent la laine.
 ويبيعون الصوف
 Vendrez-vous la chaîne et
 هل تبيع السلسلة
 la montre?
 والساعة
 Rendez-moi mon livre.
 رُدِّي كتابي
 Il n'a pas rendu les arrhes.
 ما ردَّ العربون
 L'oiseau fend l'air. (الجو)
 الطائر يشقَّ الهواء
 Les navires fendent la mer.
 السفن تمخر البحر
 Vous fendrez votre bois.
 ستشقون حطبكم
 Fondre le plomb.
 تذويب الرصاص
 Fondre sur l'ennemi.
 الهجوم على العدو
 Refondre les monnaies.
 سكب العملة ثانية
 Tendre un arc, un piège.
 توتير قوس ونصب فخ

اين تنتظ
 هل تفهم
 ماذا تعني
 الكلمة
 انتظر بر
 شنقوا
 قاتلاً
 فلنغلق ه
 في ال
 الحكومة
 هذه
 هل كلب
 كلب
 هذه الب
 رأيت
 من اذا

Étendre le linge, un tapis,	نشر الغسيل وفرش
une natte.	بساط وحصيرة
Détendre un arc.	ارخاء قوس
Revendre une mar-	بيع البضاعة
chandise.	ثانيةً
Poudre des œufs.	بيض البيض
Confondre le blanc avec	خلط الابيض
le noir.	والاسود
Confondre un imposteur.	اخزاء منافق
Correspondre avec des amis	مراسلة اصدقاء
absents.	غائبين
Tordre du fil, le bras.	قتل الغزل والذراع

VERBES PASSIFS

افعال مبنية للمجهول

Être dispensé.	أعفي من
« aimé.	أحب
« chéri.	أعز

- « éclairé.
 « puni.
 « récompensé.
 « signé.
 « daté.
 « plié.
 « cacheté.
 « affranchi.
 « changé.
 « déchiré.
 « examiné.
 « obligé, forcé.
 « chargé.
 « attendu.
 « accusé.
 « condamné.
 « accompagné.

- أُضِيَّ
 عُوِّبَ
 كُوِّنِي
 وُقِعَ عَلَيْهِ
 أُرِّخَ - وَوَقَّتْ
 طُوِيَ
 خُتِمَ
 وَوُضِعَ عَلَيْهِ رَسْمُ الْبَرِيدِ
 بَدِّلَ - غَيَّرَ
 مَزِقَ
 فَحِصَّ
 أُجْبِرَ - أُغْصِبَ
 حُمِّلَ - نُثْقِلَ
 أُتَنْظَرُ
 أُتَّهِمُ
 تُشَجَّبُ
 شِيعَ - رُوْفِقَ

نشر الغم
 بساط
 ارخاء
 بيع البض
 ثانياً
 بيض
 خاط
 والا
 اخزاء
 مراسلة
 غائب
 قتل
 افعال
 أعفي
 أحب
 أعز

- « privé.
 « destitué.
 « assiégé.
 « ajourné.
 « outragé.
 « trompé.
 « attelé.
 « grondé.
 « décoré.
 « pardonné.
 « accablé.
 « créé.
 « tué.
 « blessé.
 « égaré.
 « attiré.
 « aperçu.

حَرَمٌ
 عَزَلَ
 حَوْصَرَ
 أَجَلَ
 أَهَانَ
 خَدَعَ
 قَطَرَ
 وَجَحَ
 قَادَ الْوَسَامَ
 صَفَحَ عَنْهُ
 ثَقَلَ
 خَلَقَ
 قَتَلَ
 جَرَحَ
 أَضَاعَ
 جَذَبَ
 لَمَحَ

- « crépi.
 « fortifié.
 « dérangé.
 « questionné.
 « interrogé.
 « aboli.
 « allumé.
 « trahi.
 « emprisonné.
 « rempli.
 « justifié.
 « obéi.
 « employé.
 « reculé.
 « approuvé.
 « désapprouvé.
 « incendié.

- طَبَّنَ
 حَصَّنَ
 أَرْعَجَ
 سَوَّئِلَ
 اسْتَنْطَقَ
 أَبْطَلَ - أَلْغَى
 أَضْرَمَ - أَشْعَلَ
 خَانَ - عَدَرَ
 حَبَسَ - سَجَّنَ
 مَلَأَ
 بَرَّى
 طَبَعَ
 اسْتَعْمَلَ
 أَخْرَجَ
 اسْتَحْسَنَ
 اسْتَقْبَحَ
 حَرَّقَ

« lapidé.

رُجِمَ

VERBES PASSIFS

أفعال مبنية للمجهول

Je suis dispensé de cette leçon.	أنا مُعْفَى من هذه الامثلة
Tu n'es pas aimé de tes parents.	لست محبوباً من والديك
Est-elle chérie de sa tante?	هل هي معزوزة من خالتها
La chambre est éclairée par deux fenêtres.	الغرفة مُضاءة بنافتين
Ne sommes-nous pas punis?	ألا نقاص - ألا نعاقب
Est-ce que nous ne sommes pas récompensés.	ألا نُكافأ ألا نُثاب
Les lettres sont-elles signées,	هل المكاتيب

datées, pliées,
cachetées et
affranchies?

Que les temps sont
changés!

Les habits sont usés et
déchirés.

J'étais examiné chaque
mois.

Tu étais obligé, forcé,
de venir.

L'arbre était chargé
de fruits.

Nous étions attendus pour
le dîner.

Vous étiez injustement
accusés et condamnés.

ممضاة وموؤرخة ومطوية
ومختومة ومحررة (اي
مدفوعة أجرتها)

كم تبدلت
الازمان

الثياب بالية
وممزقة

كنتُ أُنحص كل
شهر

كنتُ مجبراً ومكراً
على الجيء

كانت الشجرة مثقلة
بالاثمار (كثيرة الحمل)

كنا منتظرين
للغذاء

كنتم مشكوبين أو محكوماً
عليكم ظلماً

Le roi et la reine étaient	المالك والملكة كانا
accompagnés de leur	مصحوبين
suite.	بجاشيتها
Je ne fus pas privé de dessert.	ما حُرِمْتُ نُقْلًا
Fus-tu destitué?	هل عُزِلْتُ
Est-ce que la ville fut	هل حُوصِرَتْ
assiégée?	المدينة
La fête ne fut-elle pas ajournée?	أما أُجِّلَ العيدُ
Nous fûmes outragés.	شتمنا
Fûtes-vous trompés?	هل خُدِعْتُمْ
Les chevaux furent attelés	قطرت الخيل
à la voiture.	للركبة
J'ai été grondé par	وَبُخِتَ مِنْ
mon père.	والدي
Tu n'a pas été	ما قُلِدْتَ الوسام
décoré.	(النیشان)
La faute n'a pas été	الزلة ما صُفِحَ

pardonnée.

Nous avons été accablés
de fatigue.

Le ciel et la terre ont
été créés par Dieu.

Cinquante soldats ont été
tués.

Les autres ont-ils été
blessés?

Est-ce que les lettres ont
été égarées?

J'avais été attiré
par ses cris.

Tu avais été aperçu.

Le mur avait été crépi.

La ville n'avait pas été
fortifiée.

عنها

عَيْنًا مِنْ

التعب

السماء والارض

خُلِقْنَا مِنْ اللَّهِ

خمسون جنديًا

قُتِلُوا

هل جرح

الآخرون

هل المكاتب

أُضِيعَتْ

كنتُ جُذِبْتُ

لصراخه

كنتُ لُحِثَ

الحائطُ كان طين

المدينة ما كانت

حُصِنَتْ

Nous avons été dérangés.
 Vous aviez été questionnés,
 interrogés?
 Les dettes avaient été
 abolies.
 Les lampes n'ont pas
 été allumées.
 Je serai trahi.
 Tu seras emprisonné.
 La carafe sera remplie d'eau.
 Nous serons justifiés.
 Vous serez obéis.
 Tous les moyens seront
 employés.
 Les bornes auront été
 reculées.
 Vous seriez approuvés ou

كِنَّا أَرْعَبْنَا
 كَتِمْتُ سؤَالَكُمْ -
 اسْتَنْظَمْتُ
 كَانَتْ الدِّيُونُ
 أَبْطَلَتْ
 الْقِنَادِيلُ
 مَا أَشْعَلَتْ
 سَأْءُ غَدْرٍ - سَأْءُ خَانَ
 سَتَجَبَسُ
 سَتَمَلَأُ الزَّجَاجَةَ مَاءً
 سَتُبْرَأُ
 سَتَطَاعُونَ
 كُلُّ الْوَسَائِطِ
 سَتُسْتَعْمَلُ
 تَكُونُ الْحُدُودُ
 أَخْرَجْتُ
 لَكُنْتُمْ تُسْتَحْسَنُونَ

désapprouvés.

La maison aurait été incendiée.

Qu'il soit lapidé.

او تستحقون

لكان البيت حُرِق

فليُرجم

VERBES NEUTRES

الافعال اللازمة

Qui prennent ordinairement *عاده* التي تتصرف عادة*l'auxiliaire être dans* مع فعل *اي الكون* ÊTRE*les temps composés.* في أزمنتها المركبة

Aller-allé.

الذهاب

Arriver-arrivé.

الوصول

Décéder-décédé.

قضاء اجل - الوفاة

Descendre-descendu.

التزول

Rester-resté.

البقاء - القعود

Retourner-retourné.

الرجوع

Entrer-entré.

الدخول

Rentrer-rentré.

العودة الى الدخول

Mourir-mort.	الموت
Naître-né.	الولادة
Partir-parti.	السفر
Repartir-reparti.	العودة الى السفر
Sortir-sorti.	الخروج
Ressortir-ressorti.	العودة الى الخروج
Venir-venu.	المجيء
Revenir-revenu.	العودة
Devenir-devenu.	الصيرورة
Convenir-convenu.	المناسبة - الاقرار . الاتفاق
Intervenir-intervenu.	المداخلة - التوسط
Parvenir-parvenu.	البلوغ - التوصل
Tomber-tombé,	الوقوع - السقوط
Monter-monté.	الصعود
Accourir-accouru.	الاسراع - المبادرة
Je suis allé chez lui.	ذهبت اليه
Je ne suis pas encore monté	ما صعدت بعد الى

الموت
الولادة
السفر
العودة
الخروج
العودة
الحج
العودة
الصيد
المناسبة
المدخل
البلوغ
الوقوع
الصعود
الاسراع
ذهبت
ما صعد

au second étage.

Est-il arrivé?

Quand êtes-vous arrivé?

Elle est décédée à minuit. الليل.

Nous sommes descendus

de la chambre.

Vous êtes restés longtemps.

Ils étaient retournés

avant nous.

Est-elle revenue

de l'hôpital?

Il sera entré par une porte

secrète.

Trois personnes sont mortes

du choléra. (الهواء الاصفر)

Paul est né en mil huit-

cent-douze.

الطابق الثاني

هل وصل

متى وصلت

قضت نحبها نصف الليل.

نزلنا

من الحجرة

بقية زماناً طويلاً

كانوا رجعوا

قبلنا

هل عادت

من المستشفى

يكون دخل من باب

سري

ثلاثة اشخاص

ماتوا بالحيضة (الهواء الاصفر)

بولس ولد سنة الف

وثمانمائة واثنى عشرة

A quelle heure sont-ils
partis?
A peine était-il arrivé
qu'il est reparti.
N'étiez-vous pas sortis,
quand il est venu?
Il est rentré, mais il est
immédiatement ressorti.
Qu'est devenu Pierre?
Vous êtes devenu taciturne
et pensif.
Je suis intervenu entre
les combattants.
Les épis ne sont pas encore
parvenus à la hauteur
d'un doigt.
Je suis parvenu à

اي ساعة
سافروا
لم يكده يصل حتى عاد
الى السفر
اما كنتم خرجتم
لما جاء
عاد الى البيت ولكنه
خرج حالاً
ماذا جرى لبطرس
صرت سكوتاً
ومتفكراً
توسّط بين
المقاتلة
السنابل ما بلغت
بعد علوّ
اصبع
تمكّنت من

m'échapper.

Elles sont tombées

en courant.

Ils étaient accourus pour

éteindre le feu.

Nous sommes convenus

d'aller à la forêt.

Il n'est pas encore convenu

de son erreur.

Cette maison ne m'a point

convenu.

الفرار

وقعن وهنَّ

راكضات

كانوا أسرعوا

لاطفاء النار

اتفقنا على الذهاب

الى الغاب (الحرش)

لم يقر الى الان

بضلاله

هذا البيت ما

وافقني

VOCABULAIRE

Se promener.
 Se laver.
 Se casser.
 Se lever.
 Se coucher.
 S'appeler.¹
 Se nommer.
 Se fâcher.
 Se disputer.
 Se disposer.
 S'enrichir.
 Se baigner.¹
 S'attendre.
 S'attendre à.
 Se réjouir.

مفردات

التنزه
 الاغتسال
 الانكسار
 القيام - النهوض
 الاضطجاع - الرقاد
 دُعَى - الدُعَاء
 التسمي
 الاغتياظ
 التنازع
 الاستعداد - التاهب
 الاغتناء
 الاغتسال - الاستحمام
 الانتظار
 التوقع - التريحي
 الفرح

مفردا	S'approcher.	الاقتراب
التزُّد	S'éloigner.	الابتعاد
الاعتسا	S'ennuyer.	الضجر - الملل
الانكس	Se consoler.	التعزّي - التسلي
القيام -	S'embrasser.	التعانق
الاضطج	S'emparer.	الاستيلاء
دعى -	Se noyer.	الغرق
التسمي	S'amuser.	الالتهاؤ - التسلي
الاعتيا	Se priver.	الحِرمان
التنازع	S'habiller.	اللبس
الاستعد	Se déshabiller.	خلع الثياب
الاعتناء	S'éveiller.	الاستيقاظ
الاعتسا	Se réveiller.	الانتباه من النوم
الاتنظا	S'affliger.	الحزن
التوفُّع	S'attrister.	الاكتئاب
الفرح	S'acquitter.	القيام بالواجبات
	Se comporter.	السلوك - التصرف

S'écarter.
 Se brouiller.
 Se quereller.
 S'arrêter.
 S'égarer.
 S'absenter.
 Se cacher.
 Se réconcilier.
 Se quitter.
 S'informer.
 S'apercevoir.
 S'accoutumer.
 S'habituer.
 Se rappeler.
 Se haïr.
 Se blesser.
 Se fier.

الانفراج - التباعد
 الاختلاف - التنافر
 التشاجر
 الوقوف
 الضلال - التيه
 الغيبة
 الاختباء
 التصالح
 التفارق - التهاجر
 الاستعلام - الاستخبار
 الشعور
 التعود
 الاعتياد
 التذكر
 التباغض
 الانجراح
 الثقة

- Se rendre.
 S'excuser.
 Se venger.
 Se hâter.
 Se dépêcher.
 S'accouder.
 Se peigner.
 Se moucher.
 Se reposer.
 Se chauffer.
 Se tromper.

- التوجه - التسليم
 الاعتذار
 الانتقام
 الاسراع
 التعجيل
 الاتكاء
 الامشاط
 المخط
 الاستراحة
 الاستدفاء - الاصطلاء
 الغلط - الخطاء

VERBES PRONOMINAUX.

افعال ضميرية

Je me promène seul.

اتنزه وحدي

Tu te laves les mains.

تغسل يديك

Se casse-t-il le bras ?

هل يكسر ذراعه

Nous nous levons tard.

ننهض من الفراش ضحوة

Vous ne vous couchez pas

ما تترقدون

de bonne heure.

باكرًا

Comment vous

ماذا تُدعى

appelez-vous ?

- ما اسمك

Comment se nomme

ماذا تسمى

cette plante ?

هذه العُشبة

Elles se fâchent

هنَّ يفتظنّ

sans motif.

بدون سبب

Plusieurs élèves se disputent

عدّة تلامذة

le prix.

يتبارزون على الجوائز

Je me disposais à partir.

كنتُ اتأهب للسفر

Ne t'enrichissais-tu pas?

Se baignait-il dans la mer

ou dans la rivière?

Elle ne s'attendait pas

à notre départ.

Nous nous attendions

l'un l'autre.

Vous réjouissiez-vous de mon

avancement?

Ils se trompaient.

Je m'approchai du bord.

Tu ne t'éloignas pas

du chemin.

S'emuya-t-il à la

campagne?

Nous nous consolâmes

en le voyant.

اما كنت تستغني

هل كان يستعم

في البحر ام النهر

ما كانت تتوقع

سفرنا

كنا ننتظر

بعضنا

هل كنتم تفرحون

بارتقائي

كانوا غاططين

تقربت من الحافة

ما ابتعدت

عن الطريق

هل ضجير

في البرية

تسلينا

بمشاهدته

Vous vous embrassâtes après la querelle.	تعانقتم بعد المشاجرة
Les ennemis s'emparèrent du fort.	استولى الاعداء على الحصن
Elles se noyèrent dans le fleuve.	غرقن في النهر
Je me suis bien amusé à la montagne.	انشرحت في الجبل
Tu ne t'es privé de rien. ما حرمت نفسك شيئاً. T'es-tu habillé? هل لبست	
Ne s'est-il pas déshabillé? أما خلع ثيابه? Nous nous sommes baissés إنحنينا لناقط	
pour ramasser nos billes. كُراتنا (كلنا). Pourquoi vous êtes-vous emportés, لماذا irrités? اغتظتم	
Les enfants se sont débarbouillés. وجوههم	

Se sont-elles réveillées ?

هل استيقظن

Je m'étais affligé,
attristé.

كنت حزنت او
كئبتُ

S'était-il acquitté de son
devoir ?

هل كان تم واجبته
(هل كان قام بواجبته)

Ils s'étaient mal
comportés.

كانوا سلكوا سلوكاً
سيئاً

S'étaient-ils écartés de la
caravane ?

هل كانوا مالوا عن
القافلة

Ils ne s'étaient jamais
brouillés, ni querellés.

ما كانوا اختلفوا أصلاً
ولا تشاجروا

Je ne m'arrêterai pas
en chemin.

لن أقف على
الطريق

Tu t'égareras sans guide.

تبتيه بدون دليل

S'absentera-t-il plus
d'une semaine ?

هل يغيب أكثر من
اسبوع

Où se cachera-t-elle ?

اين تختبئ

Nous nous réconcilierons ?

Nous quitterons-nous ?

Est-ce que nous ne nous
informerons pas de votre état ?

Vous ne vous apercevrez pas
de sa fuite ?

Ils ne s'accoutumeront pas
à la vie de collègue.

S'habitueront-ils à la vie
de collègue ?

Se rappelleront-ils
leurs promesses ?

Ils se haïssent et se haïront
toujours.

Je me serai blessé
avec le couteau.

Nous nous serons fiés

سنصالح

هل نفرق

الا نستعلم

حالتك

لن نشعروا

بهربه

لن يعتادوا

عيشة الكتاب

هل يعتادون عيشة

الكتاب

هل يذكرون

وعودهم

يغضون بعضهم

وسوف يغضون بعضهم دائماً

أكون جرحت نفسي

بالسكين

نكون وثيقنا

à un perfide.

هل كنت اسلم للعدو؟ Me rendrais-je à l'ennemi?

Il se rendrait à Paris. لكان يتوجه الى باريس

Ne nous excuserions-nous pas? اما كنا نعتذر؟

Se seraient-ils vengés? هل كانوا اخذوا بثارهم؟

Hâtons-nous. فلنستعجل

Reposons-nous un instant. فاستريح هنيهة

Dépêchez-vous. عجلوا (روجوا)

Chauftez-vous au feu. اصطلل على النار (تدفأ)

Ne vous accoudez pas لا تتكئوا على

sur ce coussin. هذا المسند

Qu'il se peigne. فليتمشط

Qu'il ne se mouche pas. لا يحنط

VERBES IMPERSONNELS. افعال وحيدة الشخص.

Il pleut.	تَطِيرُ
Neige-t-il?	هل تثلج
Il ne tonne pas.	لا تترعد
Ne vente-t-il pas?	ألا تحبُّ الريح
Est-ce qu'il a gelé?	هل صار جليد
N'a-t-il pas grêlé?	أما وقع برد
Quel temps fait-il?	كيف الطقس
Il fait beau temps.	الطقس صحو
Tombera-t-il de la neige?	هل يقع ثلج
Il fait bon se promener le soir.	نعم التنزه مسلياً
Il y a du monde chez nous.	يوجد عندنا أناس
Y a-t-il quelqu'un dans la cuisine?	أينوجد أحد في المطبخ
N'y a-t-il pas de théâtre dans cette ville?	ألا يوجد ملهى في هذه المدينة

Il y a longtems que je vous attends.

أنتظرک من زمان

طویل

Il y a deux heures qu'il est ici.

هو هنا منذ ساعتين.

Il est aisé de parler.

التکلم سهل

Il est difficile de se taire.

الصمت صعب

Il est juste qu'on le récompense:

من العدل ان

یکافأ

Il est nécessaire qu'on

من الضرورة

éclaire la ville.

انارة البلد

Il est de votre devoir

من وظيفتك المحاماة

de protéger les faibles.

عن الضعفی

Il est d'un sage de dire

شأن الحكيم

toujours la vérité.

ان ينطق دائماً بالحق

Il est arrivé de grands malheurs.

حدثت مصائب

هائلة

Il paraît que la paix est conclue.

يظهر ان الصلح

أبرم

افعال.

تطير

هل تت

لا تتر

ألا تح

هل ص

أما و

ك

الطقس

هل

نعم ال

يوجد

أيوجد

المص

ألا يو

في ه

Il me semble que vous ne
travaillez pas assez.

Il me tardait de vous
voir.

Que m'importe qu'il soit
parti.

Peu vous importe qu'il
vive ou qu'il
meure.

Il a été décidé qu'on fera
un chemin de fer.

Il faut qu'il obéisse
ou qu'il sorte d'ici.

Il résulte de là que vous
n'êtes pas encore convaincu.

De quoi
s'agit-il?

يظهر لي انك
لا تشتغل كفاية

كنت متشوقاً
الى رؤيتكم

ماذا يهمني ان
سافر (سفره)

ماذا يهمني ان
اش او مات
(حياته او موته)

صار القرار على انهم
يعملون سكة حديد

يلزم انه يطيع
او يخرج من هنا

يتيح من ذلك انك

ما قنعت بعد.

عما تبحثون - ما هو موضوع
بحثكم وحدثكم

Il s'agit de vous.
Il est question de
faire un port.

حديثنا عنك (نتحدث عنك)
يتباحثون
بانشاء مرفأ

VERBES IRRÉGULIERS

الافعال الشاذة

Bouillir.

الغليان

Couvrir.

الغطاء

Recouvrir.

اعادة الغطاء

Découvrir.

الاكتشاف

Dormir.

النوم

Endormir.

التنويم

S'endormir.

الاعفاء

Fuir.

الهرب

S'enfuir.

الفرار

Mentir.

الكذب

Démentir.

التكذيب

Offrir.	التقدمة
Ouvrir.	الفتح
Se repentir.	الندامة
Sentir.	الشعور - الشم
Ressentir.	الحسّ
Pressentir.	الاستدلال
Consentir.	الرّضى
Servir.	الخدمة
Se servir de.	الاستخدام - الاستعلام
Souffrir.	التألم - العذاب
Vêtir.	اللبس
Revêtir.	الإكساء
Absoudre.	التبرئة
Résoudre.	الحلّ
Se résoudre.	العزم
Battre.	الضرب
Combattre.	المقاتلة

Conclure.
 Exclure.
 Conduire.
 Reconduire.
 Confire.
 Connaître.
 Coudre.
 Craindre.
 Croire.
 Croître.
 Écrire.
 Prescrire.
 Joindre.
 Lire.
 Dire.
 Médire.
 Contredire.

الانهاء - الاستنتاج
 المنع - الطرد
 القيادة
 اعادة القيادة
 تربية الاثمار
 المعرفة
 الخياطة
 الخوف
 الايمان - التصديق
 النماء
 الكتابة
 الفرض
 الضم واللاحاق
 القراءة
 القول
 النسيمة
 المناقضة

التقديم
 القتح
 الندامة
 الشعور
 الحسن
 الاستد
 الرضو
 الخدم
 الاستي
 التالم
 اللبس
 الاكس
 الت
 الحل
 العزم
 الضر
 المق

Prédire.
 Interdire.
 Maudire.
 Mettre.
 Remettre.
 Permettre.
 Promettre.
 Soumettre.
 Commettre.
 Démettre.
 Se mettre à.
 Se démettre.
 Se soumettre.
 Moudre.
 Nuire.
 Paraître.
 Comparître.

الانبياء
 النهي - المنع
 اللعن
 الوضع
 التسليم - اعادة الشيء الى مكانه
 الاذن
 الوعد
 الاخضاع - العرض
 الارتكاب - التوكيل
 الفك - الغزل
 الشروع
 الاستعفاء
 الطاعة - الخضوع
 الطحن
 الضرر
 الظهور
 الحضور - الامتثال

الانقب	Disparaitre.	الاختفاء - التواري
- النهي	Plaire.	الاعجاب
اللعن	Complaire.	الارضاء
الوضع	Se complaire.	الارتضاء - اعجاب بالذات
التسا	Paitre.	الرعي
الاذن	Repaitre.	التغذية
الوعد	Rire.	الضحك
الاخضا	Sourir.	التبسم
الارتك	Rompre.	الكسر
الفك -	Corrompre.	الافساد
الشرو	Interrompre.	المقاطعة
الاستعفا	Suffire.	الكفاية
الطاعة	Suivre.	الاتباع
الطحن	Poursuivre.	المطاردة - المشاركة
الضرر	Taire.	الكتم
الظهور	Se taire.	السكوت - الصمت
الحضو	Teindre.	الصبغ

Peindre.	التصوير
Êteindre.	الاطفاء
Enfreindre.	المخالفة
Feindre.	التظاهر
Atteindre.	البلوغ - الحاق
Contraindre.	الاکراه
Traire.	الاستدرار
Distraire.	اللهمو
Se distraire.	الالتناء
Soustraire.	السقط - الاختلاس
Vaincre	الغاب
Convaincre.	الاقناع
Vivre.	العيشة - الحياة
Survivre.	البقاء بعد موت رجل ثاني
Envoyer.	الارسال
Renvoyer.	الارجاع
Acquérir.	التحصیل - الاکتساب

التصوير	Conquérir.
الاطفاء	Requérir.
المخالفة	S'enquérir
التظاهر	Courir.
البوغ -	Recourir.
الأكراه	Secourir.
الاست	Concourir.
اللهو	Parcourir.
الالتها	Cueillir.
السقط	Recueillir.
الغاب	Accueillir.
الاقناع	Tenir.
العيشة -	Soutenir.
البقاء بـ	Contenir.
الارسال	Appartenir.
الارجاء	Se souvenir.
التحصيل	Mouvoir.

الافتتاح
الطلب - الاستدعاء
الاستعلام - الاستقصاء
الجري - الركض
اللوذ - الالتجاء
الاسعاف
التعاون - المباراة
الجول - الطوف
القطف
الجنبي - الجمع
الاستقبال
المسك
التأييد
الاحتواء - التضمن
الاختصاص
الذكر
الحركة - التحريك

-mouvoir.
 Pourvoir.
 Pouvoir.
 Valoir.
 Prévaloir.
 Asseoir.
 S'asseoir.
 Savoir.
 Voir.
 Vouloir.
 Boire.
 Faire.
 Contrefaire.
 Défaire.
 Surfaire.
 Prendre.
 Apprendre.

التهميم - تحريك العواطف
 التدارك
 القدرة
 السوي
 التغلب
 الإجلال
 الجلوس
 العلم
 النظر
 الارادة
 الشرب
 العمل - الفعل
 التقليد
 الفك
 السوم
 الاخذ
 التعميم - التعليم - الاستظهار

التهذيب
التدارك
القدرة
السوى
التغاب
الإجلاس
الجلوس
العلم
النظر
الارادة
الشرب
العمل
التقليد
الفك
السوم
الاخذ
التعام

Comprendre.

Surprendre.

Frîre.

Est-ce que l'eau bout?

Dormez-vous la fenêtre

ouverte?

Cette fleur sent bon. هذه الزهرة تنشر رائحة زكية.

Ne fuyons jamais.

Est-ce que vous mentez?

Se couvrent-ils la tête?

Les païens offraient

des sacrifices aux idoles.

Quel livre lisiez vous

ce matin?

A qui écriviez-vous la

lettre?

Je le conduisis au parc

الفهم
المفاجأة
القلي

هل الماء يغلي

هل تنام والنافذة

مفتوحة

لا نهرب ابداً

هل تكذبون

هل يغطون راسهم

الوثنيون كانوا يقدمون

قرايين للاصنام

اي كتاب كنت تقرأ

هذا الصباح

لمن كنت تكتب

المكتوب

ذهبت به الى المنتزه

public.

Il connut cet homme
à Constantinople.

Vous ne saviez pas qu'il
était malade.

Elle a cousu tout son
trousseau.

Ils ont craint la pluie et
ils ne sont pas sortis.

Croyez-vous qu'il vienne,
comme il l'a promis?

Vous a-t-il dit que

je traduisais la fable?

Mettez la lampe sur
la console.

Avez-vous mis vos souliers?
Quand mettez-vous cet

العمومي

تعرفَ بهذا الرجل
في الاسطانة

ما كنت تعرف
انه مريض

خاطت كل

جهازها

خافوا المطر

فلم يخرجوا

أتظن أنه يجي

كما وعد

هل قال لك اني كنت اترجم

الحكاية (المثل)

ضع القنديل على

(الكونسول)

هل اجتديت حذاءك?

متي تلبس هذا

habit neuf?

Prendrez-vous du thé

ou du café?

Dites-moi ce mot,

s'il vous plaît.

Qui est-ce qui rit?

Je vous suivrai partout.

Il a vécu cinquante-six

ans.

Vaincront-ils ou seront-ils

vaincus.

J'irai lui faire mes adieux.

M'enverrez-vous

les journaux?

Il tenait son enfant

par la main.

Cette plume

الثوب الجديد

هل تأخذ (تشرب)

شايًا أو قهوة

قل لي هذه الكلمة

إن شئت

من يضحك

اتبعك في كل مكان

عاش ستًا وخمسين

سنة

هل يغلبون أم

يُغلبون

سأذهب أودعه

هل ترسل لي

الجرائد

كان ماسكًا

بيد ولده

هذا القلم

ne vaut rien.	لا يسوى شيئاً
Je ferai ce que vous voudrez.	سأفعل ما تريد
Apprenez-vous l'anglais?	هل تتعلم الانكليزية?
Comprend-il le grec?	هل يفهم الرومية
Je reviendrai dans deux heures.	سأعود بعد ساعتين
Pourquoi vous enfuyez-vous?	لماذا تحرب
Vous en allez-vous?	هل انت ذاهب
Asseyez-vous.	اجلس (أقعُد)
Ils se servaient de ma plume pour écrire.	كانوا يستعملون قلمي للكتابة
Quand vous parlez, ils se taisent.	لما تتكلمون يسكتون
Cette cruche contient de l'eau.	هذا الإبريق يحوي ماءً

PRONOMS PERSONNELS

Moi,

toi,

lui, elle,

nous, vous,

eux, elles,

le, la,

les.

Pensez-vous souvent

à moi ?

Nous parlons toujours de toi.

Demeure-t-il chez lui ?

Est-ce qu'il travaille

pour elle ?

Ne comptez pas sur nous.

Nous voyagerons avec vous.

ضمائر شخصية

أنا

أنت

هو هي

نحن اتم

هم هن

هـ اياه ها اياها

هم اياهم ها اياها هن اياهن

هل تفكر في

غالباً

نتكلم دائماً عنك

هل يقيم بمنزله

هل يشتغل

لأجلها

لا تتكل علينا

سنسافر معكم

- Il passe son temps avec eux. يقطع وقته معهم
 J'irai chez elles. سأذهب اليهن
 Qui a dit cela? من قال ذلك
 C'est moi. أنا
 Qui a parlé? من تكلم
 C'est lui. هو
 Qui a bien su sa leçon? من عرف امثولته جيداً
 C'est toi. انت
 Qui est là? من هناك (من هذا)
 C'est nous. نحن
 Est-ce vous, mes amis? أأنتم يا اصدقاءي
 Oui, c'est nous. نعم نحن
 Qui est-ce qui a cassé
 cette carafe? من كسر هذه
 القنينة
 Ce sont eux. هم
 Je le connais. أعرفه
 Tu ne la
 انت ما كنت

يقطع و
سأذهب
من قال
أنا
من شك
هو
من عر
انت
من هنا
نحن
أأتم يا
نعم نحن
من كس
القتل
هم
أعرفه
انت م

cherchais pas.

Il ne les trouva pas.

L'aimez vous ?

La voit-elle ?

Les a-t-elle reçus ?

Envoyez-le.

Finissez-la.

Honorez-les.

Ne le faites pas.

Ne la punissez pas.

Ne les prenez pas.

Qu'il le précède.

Qu'il ne la reprenne pas.

Qu'il les rende.

Avez-vous la plume ?

Je l'ai.

A-t-il les noix ?

تفتش عنها

ما وجدتم

هل تحبها

هل يراها

هل قبلهم

أرسله

تمتها

أكرمهم

لا تفعله (لا تعمل ذلك)

لا تقاصصها

لا تأخذهم

فأيسبقه

لا يسترجمها

ليردها

هل القلم معك ؟

معي

هل الجوزات معه ؟

Il les a.

هي معه

Monsieur, êtes-vous

يا سيدي هل انت

indisposé?

منخرِف المزاج

Je le suis.

- نعم (أنا منخرِف المزاج)

Êtes-vous la reine?

هل انت الملكة

Je la suis.

نعم (أنا هي)

Êtes-vous reine?

هل انت ملكة

Je le suis.

نعم (أنا كذلك)

Êtes-vous la malade?

هل أنت المريضة

Je ne la suis pas.

لست أياها

Madame, êtes-vous

يا سيدي هل أنت

fatiguée?

تعبانة

Je le suis.

نعم أنا تعبانة

Mademoiselle, êtes-vous

يا سيدي هل انت

enrhumée?

مزكومة

Je ne le suis pas.

لست مزكومة

Messieurs, êtes-vous

يا سادتي هل انتم

médecins?

Nous le sommes.

Messieurs, êtes-vous

les médecins de l'hôpital?

Nous ne les sommes pas.

Me, te, nous,

vous, lui, leur.

Tu me trahis.

Elle ne m'entend pas.

Vous m'avez vêtu ?

M'attendez-vous ?

Croyez-moi.

Ne me contredisez pas.

Il te regrette.

Nous te craignons.

Il t'a élevée.

Nous vous excuserons.

أطباء.

نحن اطباء

يا سادتي هل انتم اطباء

المستشفى

لسنا اياهم

ي لي. ك لك نا لنا

كم لكم له لهما لهم لهن

أنت تخونني

هي لا تسمعي

أنت البستي (كسوتي)

هل تنتظري

صدقني

لا تناقضي

يتحسر عليك

كننا نخافك

هو ربك

سنعذرکم

- Ils ne nous ont pas reconnus. ما عرفونا
 Ce jardin ne lui plaît pas. هذا البستان لا يعجبه
 Vous lui avez nui. أنت أضرتت به
 Il lui a cueilli une fleur. قطف له زهرة
 Lui direz-vous la vérité? هل تقول له الحق
 Ne lui écrivez-vous pas
 une lettre? ألا تكتب له
 مكتوباً
 Il leur a raconté une histoire. قصّ عليهم حكاية
 Leur devez-vous
 quelque chose? هل انت مديون
 لهم بشيء
 Permettez-leur de jouer. إيدن لهم باللعب
 Ne leur refusez pas
 cette grâce. لا ترفض عليهم
 هذه الصنعة
 Ce mur leur
 a coûté cher. هذا الحائط
 كلفهم كثيراً
 Vous avons-nous suppliés? هل توسلنا اليكم
 Elle nous a plaints. رثت لحالنا

Ne vous ont-ils pas encouragés? أما نشطوكم

Suivez-nous. اتبعونا

Ne nous retenez pas. لا تمسكونا

Qu'il ne nous décourage pas. لا تخمد هممتنا

DEUX PRONOMS

ضميران

COMPLÈMENTS.

مفعولان

Montrez-le-moi. أرني اياه

Ne me le montrez pas. لا تربي اياه

Donnez-la-moi. اعطني اياها

Ne me la donnez pas. لا تعطني اياها

Apportez-les-lui. أحضرم له

Ne les lui apportez pas. لا تحضرم له

Je la lui enseignais. كنت اعلمه اياها

Je ne la lui enseignais pas. ما كنت اعلمه اياها

Il la lui enverra. سيرسأها له

- Il ne la lui enverra pas. لن يرسلها له
- Nous vous les offrons. نقدمها لكم
- Nous ne vous les offrons pas. نحن لا نقدمها لكم
- Vous nous le dites. انتم تقولونه لنا
- Ne nous le dites-vous pas ? الا تقولونه لنا
- Indiquez-le nous. دلنا عليه
- Vous les enverrons-nous ? هل نرسلهم لكم
- Ne vous les enverrons-nous pas ? الا نرسلهم لكم؟
- Vous ne nous les avez
pas expliqués. ما شرحتموها لنا أو
ما فسرتموها لنا
- Ne nous les avez-vous
pas expliqués ? اما فسرتموها
لنا
- Le lui montrez-vous ? هل تريه اياه
- Je ne la lui lis pas. لا اقرأها له
- Tu me la montres. انت تريني اياه
- Me l'écris-tu ? هل تكتبه له
- Vous nous la traduisez. تترجمونها لنا

Nous la traduisez-vous? هل تترجمونها لنا

Ne nous la traduisez- vous pas? ألا تترجمونها لنا

Il vous l'a prêté. قرضك اياه

Vous l'a-t-il empruntée? هل استقرضها منك

Ne vous l'a-t-il pas taillée? أما براها لك

Est-ce qu'il ne vous l'a pas remise? اما سلمك اياها

Y

EN

اليه فيه اياها فيها اليهم فيهم اليهن فيهن

منه منها منهم منها منها منهم

Allez-y اذهب اليه (هناك)

N'y allez pas. لا تذهب اليه

Rendez-vous-y. توجه اليه

Ne vous y rendez pas. لا تتوجه اليه

Fions-nous-y. فلتثق به

Ne nous y fions pas. فلا تثق به

- Qu'il y prenne garde. فليحذر منه
- Qu'il n'y fasse pas attention. لا يكترث به
- Elle s'y promenait. كانت تتنزه فيه (هناك)
- Elle ne s'y promène plus. ما عادت تتنزه فيه
- Y avez-vous pensé? هل افكرتم فيه
- J'y ai pensé. اذكرت فيه
- Je n'y ai pas pensé. ما افكرت فيه
- Est-ce que vous les y avez rencontrés? هل صادفتهم فيه (هناك)
- Je ne les y ai pas rencontrés. ما صادفتهم فيه
- { Les y ont-ils vus? هل نظروهم فيه
- { Est-ce qu'ils les y ont vus? هل صادفتهم فيه
- { Ne les y ont-ils pas vus? اما نظروهم فيه
- { Est-ce qu'ils ne les y ont pas vus? هل صادفتهم فيه
- N'y croyez-vous pas? ألا تعتقد ذلك
- Y répondra-t-elle? هل تجاوب عليه

Étes-vous dans la chambre? هل انت في الغرفة

J'y suis. أنا فيها

Est-il à la maison? هل هو في البيت

Il n'y est pas. ما هو فيه

Conduisez-y un tel. اذهب بفلان اليه

Ne l'y conduisez pas. لا تذهب به اليه

Attendez-y moi. انتظري فيه

Ne m'y attendez pas. لا تنتظري فيه

Vous y suivrai-je? هل اتبعك اليه

Vous ne nous y trou- لما كنتم تجدوننا

veriez pas. فيه

Avez-vous des bonbons? هل معك ملبس

J'en ai. معي منه

Donnez m'en. أعطني منه

Ne m'en donnez pas. لا تعطني منه

Je ne vous en parlerai pas. لا اكلمك عنه

Il ne m'en a rien dit. ما قال لي شيئاً عنه

Y avez-vous vu des soldats? هل نظرت فيه عساكر?

Je n'y en ai vu aucun. ما نظرت أحداً فيه

Y en a-t-il? هل يوجد منه (من ذلك)

Il y en a. يوجد منه

Il n'y en a pas. لا يوجد منه

PRONOMS DÉMONSTRATIFS في ضمائر الإشارة

Avez-vous mon manteau أو هل معك رداءي أو

ou celui de mon cousin? الرداء الذي لابن عمي?

Donnez-moi ma cravate أعطني ربطة رقبتي

et prenez celle de Négib. وخذ التي لنجيب

Voici mon collier et celui هوذا عقدي

de Marie. وعقد مريم

J'ai vu le portrait du roi et رأيت صورة الملك

celui de la reine. وصورة الملكة

Il a perdu ses lunettes أضاع (عويناته)

هل	et celles du voisin.	وعوينات) الجار
ما نظ	Voulez-vous ma bague	أتريد خاتي
هل ي	ou celle de Féridé?	أم خاتم فريدة
يوجد	Désirez-vous celui-ci ou	أترغب في هذا
لا يوج	celui-là?	أم في ذاك
	Aimez-vous mieux celle-ci	أفضل هذه
	ou celle-là?	أم تلك
في ص	Choisissez-vous ceux-ci	هل تلتخب هؤلاء
هل م	ou ceux-là?	أم أولئك
الرداء	Je garderai celles-ci et	أبقي هؤلاء واترك
أعطني	je laisserai celles-là.	أولئك
و	Voulez-vous ceci ou cela?	اتريد هذا أم ذاك
هوذا	Vous aimez ceci.	انت تحب هذا
و	Je préfère cela.	أنا أفضل ذاك
رأيت	Ceci est beau.	هذا حسن
وصو	Cela est vilain.	ذاك قبيح
أضاع	C'est faux.	هذا كذب (زور)

Ce n'est pas vrai.	هذا ليس صحيحاً
C'est tout ce que je sais.	هذا كلما اعلمه
C'est ce qu'il faut voir.	هذا ما يلزم النظر فيه
Est-ce lui qui l'a pris?	أهو الذي أخذه
Est-ce vous qui le ferez?	أأنت الذي سوف يعمله

PRONOMS POSSESSIFS

الضامات التمليلية

Où sont vos cahiers?	أين دفاتركم
Voici le mien et le sien.	هوذا دفقري ودفتره
J'ai ma montre et ma mère a la sienne.	معي ساعتى وامى ساعتها معها
Vous avez vos parapluies et nos amis ont	عالاتكم معكم واصدقائونا معهم عالاتهم

les leurs.

Il a sa canne, avez-vous
la vôtre?

Avez-vous vu mes gants?

Je n'ai pas vu les vôtres,
mais j'ai vu les siens.

Je crois que ma sœur
est du même âge que la leur.

Vos roses sont belles,
mais les nôtres sont encore
plus belles.

PRONOMS RELATIFS.

L'enfant qui joue
est mon ami.

Quels sont ces enfants qui

(شمسية أختهم)

عصاهُ معه هل عمالك
معك

هل نظرت كفوفي

ما نظرت كفوفك

بل نظرت كفوفه

أظنّ ان اختي البكر في

عمر اختهم

ورودكم جميلة

غير ان ورودنا

أجمل

الضمائر الموصولة

الولد الذي يلعب

صديقي

من هم هؤلاء الأولاد

pleurent ?
L'homme que vous
avez salué est-il
de Beyrouth ?

Le chapeau qu'il a acheté
est cher.

Je connais la personne
dont vous parlez.

L'élève, dont le père est mort,
n'est pas venu.

Sont-ce les filles dont
vous avez connu le
grand père ?

Est-ce le livre dont vous
avez besoin ?

La famille dont il descend
est noble.

الذين يبكون
الرجل الذي
حيَّته هل هو
من بيروت

البرنيطة التي اشتراها
غالية

أعرف الشخص الذي
تتكلم عنه

الولد الذي مات
أبوه ما جاء

هل هذه البنات
اللواتي عرفت
جدهن

هل هذا الكتاب

الذي أنت محتاج إليه

العائلة التي
ينتسب إليها شريفة

Je connais la femme à

أعرف المرأة التي

qui (à laquelle) appartient

يخصها

cette maison.

هذا البيت

Voici la personne à laquelle

هوذا الشخص

vous avez écrit.

الذي كتبت له

L'homme auquel vous avez

الرجل الذي أقرضته

prêté de l'argent s'est enfui.

دراهم هرب

C'est le cheval auquel vous

هوذا الحصان

avez donné à manger.

الذي علقتُه

Avez-vous fermé la porte par

هل اغلقت الباب

laquelle vous êtes entré.

الذي دخلت منه

La chambre dans laquelle

الغرفة التي اشتغل

je travaille est humide.

فيها نديّة (رطبة)

L'école où vous êtes est-

هل المكتب الذي

elle grande?

أنت فيه كبير

La ville où nous allons est-

هل المدينة التي نحن

elle loin d'ici?

ذاهبون إليها بعيدة من هنا

- La maison d'où vous sortez, هل البيت الذي
vous appartient-elle? انت خارج منه ينصك
Faites ce qu'il vous dit. اصنع ما يقوله لك
Ne croyez pas tout ce لا تصدق كلامها
qu'il vous raconte. يقصه عليك
Comprenez-vous tout ce que هل تفهم كلامها
vous lisez? تقرأه
Où est le professeur? أين الاستاذ
Le voici qui vient. ها هو آت
Je les entends qui parlent. أسمعمهم يتكلمون
Voici qui me convient. هذا يناسبني
Choisissez qui vous voudrez. انتخب من تريد
Voilà qui est beau. هذا حسن
Qui donne aux pauvres من يعطي الفقراء
prête à Dieu. يُقرض الله تعالى
Qui joue avec le chat, doit en يلعب السنور
supporter les griffes. يلزمه أن يحتمل مخالبه

ADJECTIFS ET PRONOMS

نعوت وضمائر

INTERROGATIFS.

استفهامية

Quelle leçon savez-vous ?

أيّ أمثولة تعرف

Lequel de ces deux gilets

أيّ هاتين الصدريتين

porterez-vous ?

تلبس

Laquelle de ces deux

أيّ هاتين الساعتين

montres prendrez-vous ?

تأخذ

Auquel de ces deux élèves

أيّ هذين التلميذين

donnera-t-on le prix ?

يُعطى الجائزة

Auquel de ces hommes me

أمام أيّ رجل من

présenterai-je ?

هؤلاء الرجال أمثل

De laquelle de ces dames

عن أيّ سيّدة من

parliez-vous ?

تلك السيدات كنت تتكلم

Qui frappe à la porte ?

من يقرع الباب

De qui avez-vous appris cette

ممن بلغك

nouvelle ?

هذا الخبر

A qui avez-vous recours ?	لمن تلجئ
Qui demandez-vous ?	من تطلب
Qui cherchez-vous ?	عمن تفدش
Que voulez-vous ?	ما تريد
Que désirez-vous ?	في ما ترغب
Qui est-ce qui a dit cela ?	من قال ذلك
Qu'est-ce qu'on dit en ville ?	ماذا يقولون في المدينة
Qui est-ce qui a fait du bruit ?	من صنع ضجة
Qu'est-ce que vous faites ?	ماذا تصنع
De quoi vous plaignez-vous ?	ماذا تشكو
De quoi avez-vous besoin ?	الى أي شيء أنت محتاج
A quoi songez-vous ?	في ماذا تفكر
Avec quoi couperez-vous le pain ?	بأي شيء تقطع الخبز
Sur quoi vous fondez-vous ?	الى أي شيء تستند

Dites-moi en quoi je puis
vous être utile?

De quoi ou de qui
s'agit-il

De quoi ou de qui est-il
question?

Qui êtes-vous?

Qui sont-ils?

Quoi de plus beau que
cette fleur?

قل لي بأيّ شيءٍ

يمكنني أن أنفعك

عن أيّ شيءٍ أو عمّن

تتحدثون

في أيّ شيءٍ

أو في من تتباحثون

من أنتم

من هم

أيّ شيءٍ أجمل من

هذه الزهرة

PRONOMS INDÉFINIS

الضمائر المبهمة

On juge de l'arbre par ses fruits.

يُحكَمون على الشجرة

من أثمارها

Je ne connais aucun

لأعرف أحداً

de ses amis.

من أصدقائه

Chacun a ses plaisirs.	لكل لذات ^ه
Personne n'est arrivé.	لم يصل أحد
L'un écrit, l'autre lit.	الواحد يكتب والثاني يقرأ
Les uns dansent,	البعض يرقصون والآخرين
les autres jouent.	يلعبون
L'un et l'autre viendront.	كلاهما يأتيان
Ils s'aiment l'un	يحبون بعضهما
l'autre.	(يتحابان)
Plusieurs le disent,	كثيرون يقولون
quelques uns	ذلك والبعض
le croient.	يصدقونه
Quelqu'un m'a prêté	شخص أقرضني
de l'argent.	دراهم
Je n'ai rien entendu.	ما سمعت شيئاً
Rien n'est plus beau!	لا شيء أجمل
J'ai tout fini.	تمت كل شيء
Ne faites pas de mal à autrui.	لا تضر بالغير

Quiconque parlera,
sera puni.

كل من تكلم
عوقب

DE L'ADJECTIF.

في النعت

Adjectifs qui se placent

نعت توضع عادةً

ordinairement avant le nom.

قبل الاسم

Un beau tableau.

صورة جميلة

Une belle statue,

تمثال ظريف

Un bon père.

أب صالح

Une bonne mère.

أمّ سالحة

Un grand palais.

قصر كبير

Une grande ville.

مدينة كبيرة

Un gros morceau.

قطعة ضخمة

Une haute montagne.

جبل عالٍ

Un jeune homme.

فتى

Des jeunes gens.

فتيان

- Une jeune femme.
 Un joli bosquet.
 Un mauvais lit.
 Un méchant garçon.
 Un petit enfant.
 Un vieux général.
 Une vilaine robe.
 Une nouvelle mode.
 De meilleure encre.

- فتاة
 غابة زريفة
 فراش رديء
 صبي شقي
 ولد صغير
 قائدُ مُسَيِّن
 قفطان شنيع
 زيّ جديد (طراز جديد)
 حبر أجود

ADJECTIFS ET PARTICIPES

نوعت ومشتقات

*Qui se placent ordinairement
 après le nom.*

توضع عادةً
 بعد الاسم

- Un vaisseau anglais.
 La langue Arabe.
 Une grammaire française.

مركب انكليزي
 اللسان العربي
 غراما طيق فرنسيّ

Une escadre italienne.	أسطول ايطاليّ
Le palais royal.	القصر المملوكيّ
Le prince impérial.	(البرنس السلطانيّ) وليّ العهد
Le consul général.	القنصل العموميّ (الجنرال)
Un livre utile.	كتاب مفيد
Un mot inutile.	كلمة غير مفيدة
La place publique.	الساحة العمومية
Un ver nuisible.	دودة مضرّة
Un manteau imperméable.	رداء لا يخرقه المطر
Une femme heureuse.	مرأة سعيدة
Un jeu amusant.	لعبة مسلية
Un combat sanglant, naval.	قتال دمويّ . بحريّ
Les animaux ruminants.	الحيوانات المجترّة
Les insectes volants.	الهوام الطائرة
Les insectes rampants.	الحشرات الدابّة
Les oiseaux chantants.	العصافير المغرّدة

Les plantes grimpantes.	الاعشاب المعرشة
Le soleil levant.	الشمس المشرقة
Le soleil couchant.	الشمس الآفلة
L'eau courante.	الماء الجاري
L'eau dormante.	الماء الراكد
L'eau stagnante.	الماء الساكن (الذي لا يجري)
L'eau croupissante.	الماء المتن (آسن)
Un instrument tranchant.	آلة ماضية
Une ville naissante.	مدينة حديثة
{ Une fleur odorante.	زهرة ذكّة الرائحة
{ Une fleur odoriférante.	زهرة ذات رائحة
Une fille chérie.	ابنة معزة
De la viande rôtie,	لحم مشوي - مضهَّب
saignante.	(لم يبالغ في نضجه) -
De la viande hachée,	لحم مقطع (مفروم) -
fricassée, crue, cuite.	محمض - ني - مطبوخ
Une vallée boisée, ombragée.	وادي مشجر - ظليل

Une chambre meublée.

غرفة مُؤثثة

Une famille bénie.

عائلة مباركة

Une personne inconnue.

شخص مجهول

Un vase fêlé.

اناء مصدوع

Une plume fendue.

قلم مشقوق

Un mur lézardé.

حائط مشقق

Une toile cirée.

نسيج مشمع

Du lait caillé.

حليب خاثر (مَرَوَّب)

Une lettre falsifiée.

مكتوب مزور

Un oiseau empaillé.

طائر مصبر (مُحشوتبناً)

Une pomme saine,

تفاحة سالمة -

gâtée, pourrie.

خامجة (مهرية)

Une dent cariée.

سنّ نخرة

Un trésor caché, enfoui.

كنز مخبوء - مطمور

Une maison isolée.

بيت منفرد

ADJECTIFS MARQUANT صفات تدل على الالوان

Les couleurs, les formes, والاشكال والأقيسة
les dimensions, les saveurs etc. والطعم الخ

Un gilet blanc, صدرية بيضاء -

blanchâtre. مشربة يابضاً

Une cravate noire, ربطة رقبة سوداء -

noirâtre. مشربة سواداً

Une robe bleue, قفطان أزرق -

bleuâtre. مشرب زرقه

Un ruban vert, شريطة خضراء -

verdâtre. مشربة خضرة

Une couverture rouge, غطاء، أحمر -

rougeâtre. مشرب حمرة

Une couverture écarlate. غطاء وردي

Une couverture cramoisi. غطاء قرمزي

Un habit gris, سترة سنجابية (رمادية)

- grisâtre. ضاربة الى السنجابي
- Un habit gris foncé. سترة سنجابية مشبعة (غامقة)
- Des cheveux châtain- شعر كستنائي ناصع
clair. (شاه بلوطي)
- Une rose jaune, وردة صفراء -
.jaunâtre. مشربة صفرة
- Un chien fauve. كلب أمغر
- De l'encre violette. حبر بنفسجيني
- Une peau tachetée, جلد أرقط -
bariolée. أرقش
- Un visage brun. وجه أسمر
- Un visage pâle. وجه كمد (مصفر)
- Une femme blonde. امرأة شقراء
- Une barbe rousse. لحية صهباء
- Un métal opaque. معدن كثيف (غير شفاف)
- Un verre transparent. قديم شفاف
- Une épée brillante. سيف لامع

Une pierre terne.	حجر كآب (غير لامع)
De l'or mat.	ذهب كامد
Une couleur changeante.	لون متغير
Une couleur voyante.	- ناصع
Une couleur ondoyante.	- متعرج
Une ligne droite, directe.	خط مستقيم
Un bâton courbe, oblique.	قضيب معوج - منحني
Un pic carré.	ذراع مربع
Un mètre cube.	متر مكعب
Une forme triangulaire.	شكل مثلث الزوايا
Une forme ovale.	شكل بيضي
Un chemin tortueux,	طريق متعرجة
sinueux.	(معرجة)
Une corde longue.	حبل طويل
Une route large.	طريق عريضة
Une caverne profonde.	غارة بعيدة القعر
Un puits profond.	بئر عميقة

- Une tour élevée.
 Un manche court.
 Des souliers étroits.
 Une porte basse.
 Un corps solide.
 Un corps liquide.
 Un corps gazeux.
 Un fardeau léger.
 Un fardeau pesant.
 Un fardeau lourd.
 Du pain tendre.
 Un matelas mou.
 Un diamant dur.
 Un glace fragile.
 Un marbre lisse.
 Une écorce rugueuse.
 Un métal brut.

- برج شاهق
 قبضة قصيرة
 خفاف ضيقة
 باب واطئ (واطئ)
 جرم ثابت
 جرم مائع
 جرم غازي
 حمل خفيف
 حمل ثقيل
 حمل باهظ
 خبز طريء
 فراش وثير (لين)
 ألماس صلب
 مرآة سريعة العطب
 رخام أملس
 قشرة خشنة
 معدن (خام)

Du bois poli.	خشب مصقول
Un temps chaud.	طقس حار
Une température froide.	هواء بارد
Un climat tempéré.	مناخ معتدل
Un temps sec.	طقس ناشف
Un air frais.	ريح بليل
Une maison humide.	بيت ندي (رطب)
De l'eau tiède.	ماء فاتر
Des rayons brûlants.	أشعة محرقة
Du charbon ardent.	فحم مشتعل
Une marche lente.	مشي بطيء
Un vol rapide.	طيران سريع
Un homme agile.	رجل خفيف
Une réponse prompte.	جواب سريع
Un mouvement régulier.	حركة منتظمة
Des bonds irréguliers.	وثبات غير منتظمة
Un son fort.	صوت قوي

- Une voix faible. صوت ضعيف
 Un murmure doux. خرير مطرب
 Une détonation dure et sèche. اطلاقه صادحه
 Un bruit sourd. دوي خفي (قصي)
 Un bruit éclatant, sonore, دوي صاعد -
 abasourdissant. قارع (طنان) مدوخ
 Un chant harmonieux, غناء مطرب - رخيم
 mélodieux, monotone. - على لحن واحد
 Un grognement discordant. قباع منقرف
 Un sifflement aigu, perçant. صفير حاد - خارق
 Une odeur forte. رائحة قوية
 Une odeur faible. رائحة خفيفة
 Une odeur âcre. رائحة حريفة
 Une saveur agréable. طعم مقبول
 Une saveur désagréable. - مكروه
 Une saveur douce. - لذيد
 Une eau saumâtre. ماء مالح

- Un vin fade. نمر لاطعم لها تافله
- Une canne à sucre insipide. قصبه سُكَّر مزَّة
- Un parfum suave. عرف ذكي
- Un goût exquis, طعام لذيذ
- Un goût délicieux. طعام فاخر
- Un fruit succulent, ثمرة رطبة -
- savoureux. عذبة المظعم
- Un repas magnifique. وليمة فاخرة
- Un repas splendide. - زاهية
- Un repas somptueux. - آنيقة
- Une planche mince. لوح رقيق
- Une planche épaisse. سميك
- Un cheval fougueux. حصان جموح
- Un cheval indomptable. - غير قابل الترويض
- Un cheval rétif. - حرون
- Une source inépuisable. نبع لا ينزف
- Une fontaine intarissable. عين لا تنفرغ

- Une route fréquentée. طريق مطروقة
 Une route déserte. - مهجورة
 Un sentier praticable. سبيل مسلوک
 Un sentier impraticable. - غير مسلوک
 Une école vaste. مدرسة متسعة
 Une école éclairée. - مستنضة
 Une école aérée. - مروحة
 Une école commode. - رحبة للسكنى
 Une école incommode. - غير رحبة للسكنى
 Les animaux sauvages. الحيوانات البرية
 Les animaux domestiques. - الداجنة
 Les animaux féroces. - الضارية
 Un fruit tardif. ثمرة اقيسة
 Un fruit précoce. - بالغة قبل أوانها
 Un fruit prématuré. - ناضجة قبل أوانها
 Un fruit hâtif. باکورة
 Les armes offensives. الاسلحة الهجومية

- Les armes défensives. الاسلحة الدفاعية
- Une tribu errante. قبيلة تائهة
- Une tribu nomade. - راحلة
- Une tribu vagabonde. - جوالّة
- Un peuple sédentaire. أمّة حضرية
- Des fleurs artificielles. ازهار صناعية
- Le règne animal. الموالد الحيواني
- Le règne végétal. - النباتي
- Le règne minéral. - المعدني
- Un climat salubre, sain. مناخ سليم - نافع
- Un climat meurtrier, malsain. - مضر - قاتل
- Un remède salutaire. علاج شاف
- Des griffes pointues. مخالب محدّدة
- Des griffes acérées. - مؤسّلة
- Un nombre pair. عدد مزدوج
- Un nombre impair. عدد غير مزدوج
- Un gain licite, permis. ربح حلال - جائز

Un gain illicite, défendu.

ربح مُحَرَّم - ممنوع

Une mer calme.

بِجْر هَادئ

Une mer agitée.

- هَائِج

Une mer furieuse.

- مُزْبَد

Un terrain argileux.

أَرْض خَزْفِيَّة (دِلْفَانِيَّة)

Un terrain pierreux.

- مَحْجَرَة

Un terrain sablonneux.

- مَوْمَلَة

Un pays hospitalier,

بَلَد مِضْيَاف

inhospitalier,

- غَيْر مِضْيَاف

civilisé, sauvage.

مَتَمَدَّن - مَتَوْحِش

Des fleurs naturelles.

أَزْهَار طَبِيعِيَّة

Une bouteille pleine.

قَبِيئَة مَلَانَة

Une bouteille vide.

قَبِيئَة فَارَعَة

Une colonne creuse.

عَمُود مَجُوف

Une colonne

عَمُود مُصَمِّت

massive.

(دَاخِلُه مَلَان)

La main droite.

الْيَد الْيَسَنِي

La main gauche.	اليد اليسرى
Un pays fertile.	بلاد خصبة
Un pays stérile.	بلاد ماحلة
Des cheveux postiches.	شعر مستعار
Un ruisseau clair, limpide.	ساقية رائية - صافية
Un ruisseau trouble.	ساقية معكّرة
Un ciel serein.	سما مصرّحة او صافية
Un ciel nébuleux.	سما مغمية
Un vent pluvieux.	ريح ماطرة
Les qualités morales.	الصفات الأدبية -
physiques.	الطبيعية
Un ami sincère.	صديق مخلص
Un ami intime.	صديق حميم
Deux personnes semblables.	شخصان متشابهان
Deux caractères différents.	خلقان متباينان
Deux caractères compatibles.	خلقان متناسبان - متوافقان

اليد	Deux caractères	خالقان
بلاد	incompatibles.	متنافران
بلاد	Un esprit invisible.	روح غير منظور
شعر	Un corps visible.	جسد منظور
ساقية	Une écriture lisible.	خط مقروء
ساقية	Une écriture illisible.	خط غير مقروء
سواء	Un enfant légitime.	ولد شرعي
سواء	Un enfant illégitime.	ولد غير شرعي
ريح	Une personne	شخص قريب من
الصفة	sympathique.	القلب
الذ	Une personne antipa-	شخص بعيد عن
صد	thique.	القلب
صد		
شخص		
خالقا		
خالقا		
مت		

ADJECTIFS QUI DÉRIVENT

اسماء متسوبة

DES NOMS DE PAYS.

الى البلدان

- Europe-Européen. اوربأ- أوربأوي (أفرنجي)
- Asie-Asiatique. آسيا- آسيوي (شرفي)
- Afrique-Africain. أفريقيا- أفريقي
- Amérique-Américain. أمركا- أمركي (أمريكاني)
- Australie-Australien. أستراليا- أسترالي
- Algérie-Algérien. الجزائر- جزائري
- Allemagne-Allemand. المانيا- الماني
- Angleterre-Anglais. انكلترا- انكليزي
- Autriche-Autrichien. أستريا (نمسا) نمساوي
- Bavière-Bavarois. بافاريا- بافاري
- Belgique-Belge. بلجيكا- بلجيكي
- Chine-Chinois. صين- صيني
- Chypre-Chypriote-Chyprien. قبرس- قبرسي

- Danemark-Danois. دانمرك - دانمركي
 Écosse- (إكوسا) سكوتلندا) -
 Écossais. إكوسي - سكوتلندي
 Égypte-Égyptien. مصر - مصري
 Espagne-Espagnol. إسبانيا - إسباني (إسبانيولي)
 France-Français. إفرنسة - إفرنسي (فرنساوي)
 Grèce-Grec. يونان - يوناني (رومي)
 Hollande-Hollandais. هولاندا - هولاندي
 Hongrie-Hongrois. المجر - مجري
 Inde-Indien. هند - هندي
 Irlande-Irlandais. أيرلاندا - أيرلاندي
 Italie-Italien. إيطاليا - إيطالي (إيطالياني)
 Liban-Libanais. لبنان - لبناني
 Norwège-Norvégien. نرويج - نرويجي
 Perse-Persan. بلاد فارس (العجم)
 Les Perses. الفرس - فارسي (عجمي)
 Pologne-Polonais. بولونيا - بولوني

- / Portugal-Portugais. بورتوغال - بورتوگالی
 / Prusse-Prussien. بروسیا - بروسیوی (بروسیانی)
 Russie-Russe. روسیا - روسی
 / Sardaigne-Sarde. سردنیا - سردنیاوی (سردی)
 / Saxe-Saxon. سکسونیا - سکسونی
 Suède-Suédois. سوید - سویدی (أسوج - أسوجی)
 Suisse-Suisse. سویسرا - سویسری
 Syrie-Syrien. سوریا - سوریه
 Turquie-Turc. ترکیا - ترکی
 / Valachie-Valaque. فلاخ - فلاخی
 / Constantinople-Cons- اسلامبول اسلامبولی
 tantinopolitain. او قسطنطینیة قسطنطینی
 / Beyrouth-Beyrouthain. بیروت - بیروتی
 / Alep-Alepin. حلب - حلبی
 / Damas-Damascain. (Damascène). دمشق - دمشقی
 Tripoli-Tripolitain. طرابلس - طرابلسی
 Paris-Parisien. پاریس - پاریسی

- Nord-Septentrional. شمال - شمالي
 Sud-Méridional. جنوب - جنوبي
 Est ou Levant ou Orient. شرق - شرقي
 Oriental-Levantain. شرق - شرقي
 Ouest-Couchant-Occident-Occidental. غرب - غربي

ADJECTIFS SUIVIS

صفات متعلقة

DE COMPLÉMENTS.

بما بعدها بعمل

Vous êtes digne d'estime. انت اهل للاعتبار

Il est avide de louange. هو محب الاطراء

(طامع في المدح)

Êtes-vous désireux d'entendre cette histoire? هل انت راغب في استماع

هذه القصة?

Ils sont dénués de tout. هم خالون من كل

bien. خير

- Nous étions dépourvus
du nécessaire. كنا خالين
من الضروري
- Est-il exempt
de défauts? هل هو خالٍ
من المعاييب
- Cette femme est fière
de sa beauté. هذه المرأة متباهية
بجسمنها
- Quel homme ivre
de sang! ياله من رجل سفّاك
دم (تمل بالدم)
- Serez-vous plus soigneux
de l'éducation de vos
enfants? هل تكون أكثر
اعتناءً بتربية
أولادك
- Il sera incapable de répondre
à une seule question. يكون عاجزاً عن
الجواب على سؤال واحد
- Il est capable de tout
tenter pour réussir. هو قادر على استعمال كل
الوسائط للنجاح
- Nous étions impatients
de vous voir. كنا نتشوق الى
رؤيتكم بفروغ صبرٍ

La Syrie est abondante en mûriers.
سوريا كثيرة اشجار التوت

Ce siècle est fécond en découvertes.
هذا العصر كثير الاكتشافات

Vous êtes ignorant en histoire, et savant en grammaire.
انت جاهل في التاريخ وعالم في الغراماطيق

Il a été habile dans cette entreprise.
كان حاذقاً في هذا المشروع

Est-il un homme plus zélé pour sa foi et pour sa patrie?
هل من رجلٍ أكثر غيرةً على دينه ووطنه

Il était petit de corps.
كان صغير الجسم

Vous êtes beaux de visage.
انتم حسان الوجه

Il est bien fait de sa personne.
هو حسن التكوين

Soyez utiles à vos
كونوا نافعين

- amis.
 Un roi inaccessible à
 ses sujets.
 Un jeune homme accoutumé
 au jeu.
 Une médecine amère au goût.
 Un événement antérieur
 à ce siècle.
 Un soldat ardent au
 combat.
 Un chien attaché à son
 maître.
 De l'eau bonne à boire.
 Un homme enclin au mal.
 Une leçon facile
 à retenir.
 Un ouvrage difficile

- لاصدقائكم
 ملك بعيد المنال
 على رعيته
 شاب متعود
 القمار
 علاج مر الطعم
 حادث سابق
 هذا العصر
 جندي ذو حماسة
 في القتال
 كلب متعلق
 بصاحبه
 ماء صالح للشرب
 رجل مائل الى الشر
 امثولة سهلة الاستظهار
 (الحفظ)
 مؤلف صعب الفهم

à comprendre.

Un navire prêt à partir.

Une chose pénible à voir.

Une dame charitable envers

les pauvres.

Un fonctionnaire traître envers

sa patrie.

Vous êtes très bon d'avoir

pensé à moi.

N'est-il pas fou de vouloir

tenir tête au gouverneur?

Votre frère est plus savant

que le mien.

Votre frère est moins savant

que le mien.

Votre frère est aussi savant

que le mien.

(ان يفهم)

سفينة معدة للسفر

أمر يشق النظر إليه

سيدة محسنة

الى الفقراء

مأمور خائن

بوطنه

انت مفضل لكونك

افتكرت في

اما هو مجنون لارادته

مقاومة الحاكم

اخوك اعلم

من أخي

اخوك اقل علماً

من أخي

أخوك عالم

مثل أخي

Est-il plus riche que moi ?

Êtes-vous moins fort

qu'elle ?

Sommes-nous aussi sévères

qu'eux ?

Il est le plus intelligent

de sa classe.

Cette plume est meilleure

que l'autre.

Le remède est pire que

le mal.

هل هو أغنى مني

هل انت اقل

قوة منها

هل نحن أشدّاء

نظيرهم

هو أذكى

صفه

هذا القلم أجود

من الآخر

العلاج أمر

من الوجد

EMPLOI DES TEMPS استعمال الازمنة في الناقص

Imparfait et plus-que-parfait. ولماضي الاتم

Je lisais, quand vous êtes
entré. كنت اقرأ لما
دخلت

J'avais lu, quand vous
êtes entré. كنت قد قرأت لما
دخلت

Il pleuvait lorsqu'il
sortit. كانت تمطر لما
خرج

Il avait déjà fini son devoir
lorsque la cloche sonna. كان قد تم فرضه
لما دق الجرس

Pendant que mon frère
dormait, je lisais et j'écrivais. لما كان أخي نائماً كنت
اقراً وَاكتب

Il était déjà mort, lorsque le
médecin vint. كان قد مات
لما أتى الطبيب

Nous étions plus heureux
quand nous vivions. كنا أكثر توفيقاً
لما كنا عاشرين

ensemble.

معاً

Avait-il appris la gram- هل كان تعلم الغراما طيق

maire avant de venir ici? قبل مجيئه الى هنا

A trois ans elle ne pouvait في سن الثلاثة ما

pas encore

كانت تقدر بعد على

marcher.

المشي

Vous partiez, au moment كنتم مسافرين وقتما

où nous arrivions.

كنا واصلين

Vous étiez déjà partis, quand كنتم قد سافرتم

nous arrivâmes.

لما وصلنا

J'avais cinq ans quand

كان عمري خمس

mon père mourut.

سنوات لما مات أبي

Passé antérieur

الماضي السابق

et futur antérieur.

والمستقبل السابق

Quand il eut prié, il se coucha. لما صلى اضطجع

Quand il aura prié, il

اذا صلى

se couchera.

يضطجع

Dès que j'eus pris mon billet, حالما أخذت الجواز,

je m'embarquai. (التذكرة) ركبت السفينة

Dès que nous aurons pris حالما نأخذ الفصح

nos billets, nous nous (التذاكر) نركب

embarquerons. السفينة

Dès qu'ils eurent acheté حالما اشتروا هذا البيت

cette maison, ils la firent réparer. أصلحوه

Dès qu'ils auront acheté cette حين يشترون

maison, ils la feront هذا البيت

réparer. يصلحونه

Après que vous eûtes parlé, بعدهما تكلمت كل

tout le monde se leva. الناس قاموا

Dès que vous aurez parlé, tout حالما تتكلم

le monde se lèvera. كل الناس يقومون

Aussitôt qu'il eut appris حالما بلغه مصابي

mon malheur, il vint me voir. أتى زارني

Aussitôt qu'il aura appris حالما يبلغه مصابي

mon malheur, il viendra
me voir.

يأتي
يزورني

EMPLOI DE SI

استعمال si إن واذا ولو

Si je travaille, je réussirai.

ان اشتغل انجح

Si tu étudies, tu feras

ان تطالع

des progrès.

تترق

S'il vient chez moi, il ne me
trouvera pas.

ان جاء اليّ لن

يبدني

Si elle est sage, elle sera
estimée.

ان كانت عاقلة

تعتبر

Si nous élevons la voix,
nous le réveillerons.

ان رفعنا صوتنا

نوقظه

Si vous partez, je
pleurerai.

ان تسافروا

أبك

S'ils s'appliquent, ils

ان اجتهدوا

profiteront.

Si j'avance, suivez-moi

Si je recule, tuez-moi.

Si je meurs,

vengez-moi.

Si je sortais, je serais mouillé

par la pluie.

Si tu étais riche, tu achèterais

cette maison.

Si elle était malade, le

médecin viendrait

la voir.

Si nous cherchions, nous

trouverions.

Si vous sonnerez la clochette,

on vous ouvrirait.

S'ils parlaient maintenant,

يستفيدوا

ان اتقدم اتبعوني

ان تقهقرت اقتلوني

ان مت خذوا

بثاري

لو كنت اخرج

لكنت ابل بالمطر

لو كنت غنياً

لكنت تشتري هذا البيت

لو كانت مريضة

لكان يأتي الطبيب

يعودها

لو كنا نفتش لكنا

نجد

لو كنت تدق

الجرس لكانوا يفتحون لك

لو كانوا يسافرون

- ils arriveraient الان لكانوا يصلون
ce soir. هذا المساء
- Si j'étais sorti, j'aurais لو كنت خرجت
été mouillé par la pluie. لكنك تبللت بالمطر.
- Si tu avais été riche, tu aurais لو كنت صرت
acheté cette غنياً لكانت اشتريت
maison. هذا البيت
- Si elle avait été malade, لو كانت صارت مريضة,
le médecin serait venu لكان أتى الطبيب
la voir. ليعودها
- Si nous avons cherché, nous لو كنا فقمنا
aurions trouvé. لكننا وجدنا
- Si vous aviez sonné la لو كنت دققت الجرس
clochette, on vous لكانوا فتحوا
aurait ouvert. لك
- S'ils étaient partis ce matin, لو كانوا سافروا
ils seraient arrivés هذا الصباح لكانوا وصلوا

EMPLOI DU SUBJONCTIF. في استعمال المنصوب

Il est nécessaire que من الضرورة ان
j'attende. انتظر

Croyez-vous que je vous haïsse? تظن اني ابغضك؟

Je désire que tu sortes. ارجب انك تخرج

Pensez-vous qu'il revienne? انتفتكر انه يعود

Je doute qu'il puisse apprendre اشك انه يقدر
cette langue. على تعلم هذه اللغة

Il faut que nous nous يلزم ان
soumettions. نخضع

Je crains que vous ne اخاف انكم
veniez pas. لاتأتون

Je crains que vous ne أخاف انكم
veniez. تأتون

Évitez qu'ils ne vous aperçoivent.	تجنبوا (احترزوا) ان يلحقوكم
Il demandait que je pas- sasse l'été en ville.	كان يطلب اني اقضي الصيف في المدينة
Il ne convenait pas que tu parlasses ainsi.	ما كان ضرورياً أن تتكلم هكذا
Il n'était pas besoin qu'il se dérangeât.	ما كان من الضرورة انه يترعج
C'était le lieu le plus sûr où nous puissions nous réfugier.	كان هذا آمن مكان نستطيع الالتجاء اليه
J'étais fâché que vous perdissez votre fortune.	كنت حزينا لانك خسرت ثروتك
Il était temps qu'ils arrivassent.	كان قد حان وقت وصولهم
En cas que je fusse parti. qu'auriez-vous fait ?	على افتراض اني اكون سافرت ماذا تكون فعلت

Supposez que je l'aie dit, هب اني قلته فما الضر
 quel mal y a-t-il? الناقح من ذلك

Je m'étonne que tu te sois أتتعجب كيف انك
 si mal conduit. سلكت سلوكاً سيئاً كثيراً.

Il se plaint qu'on l'ait traité أيتشكى من معاملتهم
 injustement. له ظلماً

Je suis ravi qu'il se soit tant أنا في غاية السرور
 amusé. لا نشرأحه الكثير

C'est un malheur que nous ne من تعسنا
 l'ayons pas trouvé. اننا لم نجده

Peu s'en faut que vous لولا قليل لكنتم جرحتم
 n'avez été (أوشك حصوله)
 blessés. انكم تكونون قد جرحتم

Il n'est pas probable ليس من المحتمل ان هذه
 que ces dames se soient السيدات يكنن
 trompées. انخدعن

Plût à Dieu que j'eusse يا ليتني

été averti.

نُبِّهتْ

Je ne savais pas que tu
eusses fait cela.

ما كنت أعلم انك
فعلت هذا الأمر

Il ne semblait pas qu'il eût
commis cette
faute.

ما كان يظهر انه عثر
هذه العثرة (ارتكب هذه
الخطوة)

Vous vouliez que nous
eussions été plus
économés.

كنتم تريدون أن
نكون أكثر
اقتصاداً

Il était possible que vous
eussiez été pris
prisonniers.

كان من المستطاع انكم
تكونون أخذتم
أسرى

Vous étiez les seuls qui
n'eussent pas connu cette
nouvelle.

انما انتم وحدكم ما كنتم
تعرفون هذا
الخبير

Il n'était rien qu'ils
n'eussent fait pour nous.

لم يكن شيء إلا كانوا صنعوه
اكراماً لنا

Dieu soit béni!

Dieu soit loué!

Puissiez-vous vivre

longtemps!

Dieu veuille que j'obtienne

cette place!

A Dieu ne plaise que

je lui parle!

Plût au ciel qu'il m'eût vu!

سبحان الله

الحمد لله

أتمنى لك أن تعيش زماناً

طويلاً

إن شاء الله إنال هذه

الوظيفة

معاذ الله

أني أكلمه

يأليته رأني

نُبِّه
ما كنت
فعل
ما كان
هذه ال
الحق
كنتم
نكرو
اقتض
كان
تكو
أسر
أما انتم
تعرف
الخبير
لم يكن
أكر

EMPLOI DE L'INFINITIF

استعمال المصدر

Sait-il parler anglais ?	هل يعرف يتكلم الانكليزية ؟
L'armée semblait fuir.	كان يظهر ان الجيش هارب
Vous paraissiez avoir sommeil.	كان يظهر اناك نمسان
Nous comptons nous fixer dans cette ville.	في نيتنا الاقامة ههذه المدينة
Entendez-vous souffler le vent ?	اتسمع الريح تصب
La voyez-vous venir ?	أتراه آتياً
Il ne fait que disputer avec les voisins.	دأبه المشاجرة مع الجيران
Il a cessé de vivre.	فقد الحياة
Nous avons juré de vaincre ou de mourir.	أقسمنا ان نتصر أو نموت

Priez ce monsieur
d'entrer.

Dites-lui de monter.

Le roi a fait construire
un palais

Je l'ai fait sortir.

Pourquoi le faites-vous souffrir ?

Qu'il lui commande de partir !

Je lui ai ordonné d'avancer.

Il m'a offert de loger
chez lui.

Il veut m'entretenir
d'affaires sérieuses.

J'aime à lire au lit.

Il se plaît à étudier seul.

Elle s'est mise à coudre.

Je vous exhorte à prier

ترجّ هذا الخواجه

ان يدخل

قل له ان يصعد

بنى الملك قصرًا

(أمر ببنائه)

أخرجته

لماذا تعذبه

فليأمره بالسفر

أمرته بالتقدم

اقترح علي أن

أنزل عنده

يريد يتحدثني

عن امور مهمة

أحب القراءة في الفراش

يعجبه ان يطالع وحده

أخذت تخيط

أحثك على الصلاة

chaque jour.
 Il passe son temps
 à écrire.
 Avez-vous le temps de
 vous promener ?
 Versez-moi à boire.
 Donnez-lui à manger.
 Avez-vous à faire ?
 J'étais à
 m'habiller.
 Je viens causer avec vous.
 Ils envoient demander
 du secours.
 L'homme est créé
 pour travailler.
 Je ne suis pas fait pour
 gouverner.

كل يوم
 يقضي وقته في
 الكتابة
 هل عندك وقت
 للتزّه
 اسكب لي لاشرب
 اعطه لياكل - اطعمه
 أ عندك شغل
 كنت شارعا في لبس ثيابي
 (كنت عمال البس)
 انا آت لمحادثةك
 يرسلون طالبين
 نجدة
 الانسان مخلوق
 للشغل
 لست أهلا
 للحكم

Je désire le voir et lui parler ^{أرغب في مشاهدته}
 en secret. ^{ومفاوضته سرًا}

Il demande à boire. ^{يطلب شرباً}

Votre enfant commence-t-il ^{هل ابتدأ ولدكم}
 à parler? ^{يتكلم}

Continuez-vous à faire ^{هل تداوم}
 le commerce? ^{التجارة}

Après avoir dîné, ^{بعد ما تغدى}
 il s'est couché. ^{اضطجع}

Je ne suis sorti qu'après ^{ما خرجت إلا بعد}
 avoir pris la leçon. ^{أخذ الدرس}

Après m'être promené ^{بعد ان تنزهت ساعة}
 une heure, je suis rentré. ^{عدت الى البيت}

Voyant que vous tardiez ^{لما نظرت انكم}
 à arriver je ne vous ^{تتأخرون عن الوصول}

ai plus attendus. ^{ما عدت انتظرتكم}

N'ayant pas d'argent, il ne ^{لما لم يكن معه دراهم}

pouvait acheter
cette maison

ما كان يقدر على
إبتياح هذا البيت

MOTS INVARIABLES

الفاظ مبنية

Il est venu <i>après</i> moi.	جاء بعدي
Vous êtes parti <i>avant</i> lui.	سافرت قبله
Soyez poli <i>envers</i> tout le monde.	كن مهذباً مع كل الناس
Nous irons <i>avec</i> vous.	سنذهب معكم
Ne sortez pas la nuit <i>sans</i> lumière.	لا تخرج في الليل بدون ضوء
Le jardin est <i>derrière</i> la maison.	البستان وراء البيت
Il marchait <i>par derrière</i> .	كان يمشي من وراء
Ne restez pas <i>en arrière</i> .	لا تتخلف

Allez *devant* nous.

Les soldats étaient
en avant.

Il m'a saisi *par-devant*.

Nous sommes allés
au devant de lui

Je lui ai parlé *touchant*,
concernant cette affaire.

Nous étions *en deçà*
de la route.

Vous étiez *au delà du*
fleuve.

Depuis quatre jours,
il n'a pas paru.

Dès la semaine passée,
le temps s'est refroidi.

Je suis sorti *pendant*

اذهب امامنا

كانت الجنود
في الأمام

امسكني من امام
ذهبنا

لملاقاته

كلمته بخصوص
هذه المسألة

كنا في هذه الجهة من
الطريق

كنت من تلك الجهة
من النهر

منذ اربعة ايام
ما بان

منذ الاسبوع الماضي
برد الطقس

خرجت اثناء

la pluie.	المطر
Il a été malheureux <i>durant</i> toute sa vie.	كان سيء الحظ مدة حياته كلها
Il écrit <i>selon</i> les règles.	يكتب أو ينشئ حسب الاصول
Il s'est assis <i>entre</i> la porte et la fenêtre.	جلس بين الباب والنافذة
Il a longtemps vécu <i>parmi</i> nous.	عاش زماناً طويلاً بيننا
Nous sommes venus <i>jusqu'ici</i> .	جئنا الى هنا
Êtes-vous arrivés <i>jusque-là</i> ?	هل وصلتكم الى هنالك
Accompagnez-le <i>jusqu'à</i> la mer.	شعبه الى البحر
J'ai tous les volumes, <i>excepté</i> le troisième.	عندي كل المجلدات ما عدا الثالث
Il se dirige <i>vers</i> vous.	يتوجه نحوكم

Où est le chandelier?

أين الشمعدان

Le voici.

هذا هو

Où est la lampe?

اين القنديل

La voilà?

هذا هو

D'où êtes vous?

من أين اتم

De Damas.

من دمشق

Par où dois-je monter?

من أين اصعد

J'ai été puni à cause

توقصصت بسبب

de votre frère.

أخيك

Asseyez vous à côté de

اجلس بجانب

cet élève.

من هذا التلميذ

Mettez-vous près du feu, النار

auprès de votre cousin.

بجنب ابن عمك

Je mange afin de vivre

أكل كي احيى

et je ne vis pas afin

ولا احيى

de manger.

كي اكل

A force de lire,

من كثرة المطالعة

il a perdu la vue.	فقد البصر
La lampe est <i>sur</i> la table.	القنديل على المائدة
Le lustre est suspendu <i>au-dessus de</i> la table.	التريا معلقة فوق المائدة
L'eau coule <i>sous</i> le pont.	يجري الماء تحت الجسر
Notre maison est <i>au dessous</i> <i>de</i> la vôtre.	بيتنا تحت بيتكم
<i>Au lieu de</i> travailler, il joue.	عوضاً من ان يشتغل يلعب
<i>Grâce à vous</i> , j'ai obtenu cette place.	بواسطتك نلت هذه الوظيفة
Il est arrivé <i>au milieu</i> <i>du</i> bal.	وصل في منتصف الرقص
Il est <i>dehors</i> .	هو في الخارج
Il était <i>hors de</i> la maison.	كان خارج البيت
Elle est <i>dedans</i> .	هي في الداخل
Le ministre est <i>dans</i>	الوزير في

son cabinet.

مُخَدَعه

Nous nous promenions

كنا نتنزه

le long de la route,

على طول الطريق

de la mer.

والبحر

Les enfants étaient

كان الاولاد حول

autour de leur mère.

والدتم

Cet hotel est situé *vis-à-vis*

هذا المنزل

du parc.

قائم تجاه المنزهة

Le port se paye *en sus*.

أجرة النقل تُدفع علاوةً

Il a touché des gratifications

أخذ صلات

en sus de ses

(بمُخَاشِيشٍ) علاوةً

appointements.

على راتبه

Ce livre est *très* cher,

هذا الكتاب

fort cher, *bien* cher.

غالي جداً

Vous êtes *extrêmement*,

انت جيد

infiniment bon.

للغاية

Parlez *doucement*.

تسكلم متمهلاً

Parlez <i>lentement</i> .	تكلم ببطء
Parlez <i>vite</i> .	تكلم بسرعة
Parlez <i>plus vite</i> .	تكلم بأكثر سرعة
Parlez <i>moins vite</i> .	تكلم بأقل سرعة
Parlez <i>haut</i> .	تكلم بصوت عالٍ
Parlez <i>bas</i> .	تكلم بصوت منخفض
Je suis allé <i>hier</i> .	ذهبت البارح (امس)
Je suis allé <i>avant-hier</i> .	ذهبت قبل البارح
Je suis allé <i>autrefois, jadis</i> .	ذهبت قديماً
Je suis allé <i>auparavant</i> .	ذهبت قبلاً
Je suis allé <i>anciennement</i> .	ذهبت من قديم
Je viendrai <i>demain</i> .	أجي غدًا
<i>Après demain</i> .	بعد غدٍ
<i>Bientôt, dans quelques</i> <i>jours</i> .	عما قليل - بعد بضعة أيام
Il est arrivé <i>la veille</i> .	وصل عشية
Il est arrivé <i>le lendemain</i> .	- في الغدِ

Il est arrivé

- غد اليوم الثاني

le surlendemain.

Il part aujourd'hui.

يسافر اليوم

Il part à présent.

يسافر الان

Il part tout de suite.

يسافر في الحال

Il part à l'instant.

يسافر في هذه البرهة

Il part sur-le-champ.

يسافر على الفور

Il part immédiatement.

يسافر حالاً

Il vient me voir

يأتي يزورني بعض

quelquefois

مراراً

Il vient me voir souvent.

- مراراً

Il vient me voir rarement,

- نادراً

Il vient toujours me voir.

يأتي دائماً يزورني

Il ne vient jamais me voir.

لا يأتي يزورني قطعاً

Il est sorti tard.

خرج متأخراً

Il est sorti tôt.

- عاجلاً

Il est sorti de bonne heure.

- باكراً

Il est sorti *plus tôt* que
d'habitude.

Il est sorti *plus tard*
qu'à l'ordinaire

Il est *en haut*.

Il est *en bas*.

Il est *ici, là, là-bas*.

Allez *par-ici, de ce*
côté-ci.

Venez *par-là,*
de ce côté-là.

Il a voyagé *longtemps,*
quelque temps.

Dorénavant, désormais,
dès à présent, à partir

d'aujourd'hui, je serai
plus appliqué.

خرج أبكر من
العادة

أكثر تأخراً
من جاري عادته

هو فوق

- تحت

- هنا - هناك

اذهب من هنا
من هذه الجهة

تعال من هناك

من تلك الجهة

ساح زمناً طويلاً
(وقتاً)

من الآن فصاعداً

من هذا الوقت

من هذا النهار ساكون

أكثر اجتهاداً

Il travaille <i>beaucoup</i> .	يشتغل كثيراً
Il travaille <i>peu, un peu</i> .	- قليلاً
Il travaille <i>assez</i> .	- كفاية
Il travaille <i>passablement</i> .	- بينَ بينَ
Il travaille <i>comme-ci, comme-ça</i> .	بين بين
Il ne travaille <i>pas assez</i> .	لا يشتغل كفايةً
Joue-t-il <i>encore</i> ?	أهل لم يزل يلاعب
Il ne joue <i>plus</i> .	ما عاد يلاعب
Il a passé <i>au travers</i> des ennemis.	مرَّ بين الاعداء
Il a passé <i>à travers</i> la France	مرَّ في وسط فرنسا
Il parle <i>à tort et à travers</i> .	يتكلم بلا تمييز
Vos livres sont <i>pêle-mêle</i> .	كتبك بدون انتظام
<i>Que vous-êtes beau!</i>	ما اجمالك
<i>Que la terre est grande!</i>	ما اكبر الدنيا
<i>Cela vous plaît-il?</i>	هل هذا يُعجبك

<i>Certainement, certes.</i>	حقاً
<i>Sans doute.</i>	بلا شك
<i>Cela va sans dire.</i>	لا شبهة في ذلك
Il est <i>peut-être</i> indisposé.	ربما هو منحرف المزاج
Je l'ai cherché <i>partout</i>	فتشت عنه في كل
et je ne l'ai trou-	مكان وما وجدته
<i>vé nulle part.</i>	في مكان
Il doit être <i>quelque</i>	لا بد ان يكون في موضع
<i>part.</i>	من المواضع
Avez-vous <i>assez de sucre</i> ?	اعندك سكر كفاية
En voulez-vous <i>davantage</i> ?	اتريد زيادةً
J'en ai <i>plus</i>	عندي اكثر
<i>qu'il ne faut.</i>	ما يلزمي
Il me faut à <i>peu près</i>	يلزمي تقريباً عشرون
<i>vingt pics de drap.</i>	ذراعاً من الجوخ
J'ai <i>presque fini</i>	انحيت فرضي
<i>mon devoir.</i>	الا قليلاً

Il a fait cela *exprès*.

فعل ذلك قصداً

Il a fait cela *par mégarde*,
par méprise, par erreur.

- سهواً

- غلطاً

Il a fait cela *inconsidérément*.

- دون تروٍّ

Je l'ai rencontré
par hasard.

صادفته على سبيل

الاتفاق

Il viendra *exprès*.

سيأتي مخصوصاً

Je l'ai averti *en vain*.

نهيته سدىً

Jules a un bon cœur,
mais il est paresseux.

جول قلبه سليم

لكنه كسلان

Cette maison est grande,
cependant elle ne me
plait pas.

هذا البيت منفسح

مع ذلك لا

يحبيني

Cet enfant est pauvre,
néanmoins il est toujours
proprement mis.

هذا المولد فقير غير انه

دائماً يلبس

نظيفاً

Je suis content de vous,

أنا مسرور منك

car vous êtes appliqué.

Il parle, *donc* il n'est
pas muet.

Quand même il dirait

la vérité, on ne le croira pas.

Tant que vous serez riche,

vous aurez des amis.

J'étais malade *quand* on

a expliqué cette leçon,

c'est pourquoi je ne la

comprends pas.

Il faut que je vous voie

avant que vous partiez.

Mathilde n'est pas *seulement*

bonne, mais elle est

encore intelligente.

Ni Paul ni Pierre ne sera

لانك مجتهد

يحكى فاذا ليس

هو باخرس

وان قال الحقيقة

لا يُصدّق

ما دمت غنياً

كان لك اصدقاء

كنت مريضاً لما شرح

الدرس ولهذا

السبب

لا افهمه

يأزم ان اشاهدك

قبل ان تسافر

ما تملدا ليست فقط

لطيفة بل هي

أيضاً ذكية

لا بطرس ولا بولس

nommé à cette
place.

Tantôt je lis, tantôt

je me promène.

Plus il a, plus

il veut avoir.

Moins on étudie,

moins on est instruit.

Soit qu'il le veuille, soit

qu'il ne le veuille pas,

je louerai cette maison.

Quant à moi, je ne me suis

pas mêlé de leurs affaires.

Pour vous, vous n'avez

qu'à continuer comme

vous avez commencé.

Toutes les fois que je fume,

يترقيان الى هذه

الوظيفة

تارةً اقرأ

وطوراً اتنزه

كلما اقتنى ازداد طمعاً

في الاقتناء

إذا قلّ درس

لإنسان قلّ علمه

إن أراد أو

لم يرد

ساستأجر هذا البيت

أما أنا فما تداخلت

في شؤونهم

أما أنت فعليك أن

تداوم مثلاً

ابتدأت

كل مرة ادخن

je tousse.

Combien touchez-vous
par an?

» » par mois?

» » par semaine?

» » par jour?

» » par heure?

Irez-vous par terre
ou par mer?

Voyagez-vous à pied,
à cheval,
ou en voiture?

أسعل

كم تقبض او كم يدفع

لك في السنة

في الشهر

في الاسبوع

في اليوم

في الساعة

هل تذهب براً

أو بحراً

هل تسوح ماشياً

او راكباً حصاناً

او راكباً عجلة

في أدوات الانشاء والنداء والاستغاثة والتعجب

INTERJECTIONS.

- Hé! bonjour, Monsieur ألا اسعد الله صباحك
 Georges, comment vous يا سيدي جرجيس
 portez-vous? كيف حالك
- Hé, mon Dieu! je l'ai effacé يا ويلاه قد
 sans faire attention. محوته سهواً
- Oh! si je pouvais être آه لو قدرت ان
 le premier! اكون الأوّل
- Ah! que je suis content يا لسروري . ما اسرّني
 de vous voir.! بمشاهدتك
- Vous ne voulez pas travailler, الا تريدان تشتغل,
 eh bien! vous serez puni. اذن تعاقب
- Ouf! j'étouffe; je n'en أفّ قد اخنقت
 peux plus! جهدت

Aïe! je me suis blessé.	آخ انجرحْتُ
Ahi! Vous me marchez	اواه مشيتَ
sur le pied.	على رجلي
Fi! le tricheur; je ne jouerai	أفّ يا غشّاش ما
plus avec vous.	عدتُ العِب معك
Foin! qu'il est laid!	مخّ ما اقبحه
qu'il est hideux!	- ما افضعه
Hélas! nous avons perdu	واسفاه قد خسرنا
toute notre fortune; nous ne	مالنا
possédons plus rien.	وما عدنا نملك شيئاً
Diantre! Vous mangez	لله انك تاكل
comme quatre.	نظير أربعة
Comment! je suis le maître	وي اكون المولى
ici, et je ne serai pas obéi!	هنا ولا اطاع
C'est trop fort!	هذا غير محمول
Pouah! que ce fruit	أفّ ما أمر هذه
est amer!	الثمرة

Quand l'orateur eut fini son discours, l'auditoire émerveillé s'écria :

لما فرغ الخطيب من خطبته أعجب

Bravo!

الحضور وصرخوا

Vivat!

يحي لله درك

Courage! Vous y êtes!

ليمش تشجع فزت بالمراد

allons! encore un peu!

حيهل حزت مناك

Je vous confierai un secret,

أستودعك سرا

mais bouche close!

فاكتمه

Motus!

ولا تقشه

Crac! la branche se rompt,

طق طق انكسر

et pouf! Frédéric

الغصن وصرع فرديك

tombe.

على الارض

Chut! taisez-vous, votre père

صه مه ابوك نائم

dort; vous allez le réveiller.

اتوقظه

Holà! qui est dans la chambre?

هيا من في الغرفة؟

Au secours! je pérís.

انجدوني ساعدوني هالكت

Au voleur !	الـص (الحرامي)
Au feu !	النار النار
La bourse ou la vie !	اما الكيس واما الحياة
Sire, justice !	انصفني ايها السلطان
Monsieur, pardon !	العفو ياسيدي
Alerte ! soldats, l'ennemi arrive.	انتبهوا ايها الجنود (العدو آتٍ
Halte ! Il est défendu de passer par là.	قف ممنوع المرور من هنا
Malheur à moi !	الويل لي
Infortuné que vous êtes !	يا اتعاستك
Gare la voiture !	اياك والعجلة
Gare le cheval !	اياك والحصان



الصر
النار
اما آ
انصف
العفو
انتبه
ال
قف
الم
الو
ياتع
ايا
ايا



TABLE DES MATIERES

Nombres cardinaux.	5
Nombres ordinaux.	14
Fractions et Multiples.	16
Article défini.	19
Article partitif.	20
Adjectif possessifs.	21
Adjectifs démonstratifs.	22
Adjectif indéfinis.	24
Formation du pluriel.	26
Formation du féminin.	30
Substantifs suivis de compléments.	40
Le verbe avoir conjugué affirmativement	52
Le verbe avoir conjugué interrogative- ment.	58
Le verbe avoir conjugué négativement.	63
Le verbe avoir conjugué négativement et interrogativement.	69

فهرس الكتاب

٥	الاعداد الاصلية
١٤	الاعداد الترتيبية
١٦	كسور واضعاف
١٩	أداة التعريف
٢٠	أداة التبويض
٢١	نعوت تمليكية
٢٢	نعوت اشارية
٢٤	النعوت المهيمه
٢٧	صيغة الجمع
٣١	صيغة المؤنث
٤١	أسماء مضاف اليها
٥٢	تصريف الفعل اي الملك ايجاباً
٥٨	تصريف الفعل اي الملك استفهاماً
٦٣	تصريف الفعل اي الملك سلباً
٦٩	تصريف الفعل اي الملك مع السلب

Le verbe être conjugué affirmativement.	76
Le verbe être conjugué négativement.	82
Le verbe être conjugué interrogativement.	88
Le verbe être conjugué interrogativement et négativement.	93
Emploi particulier du verbe avoir.	97
Emploi particulier du verbe être.	101
1 ^{re} conjugaison en er.	104
Verbes de la 1 ^{re} conjugaison.	113
2 ^{me} conjugaison en ir.	125
Verbes de la 2 ^{me} conjugaison.	130
3 ^{me} conjugaison en oir.	135
4 ^{me} conjugaison en re.	138
Verbes passifs.	142
Verbes neutres.	151
Verbes pronominaux.	160
Verbes impersonnels.	166
Verbes irréguliers.	169
Pronoms personnels.	181

- ٧٦ تصريف الفعل اي الكون ايجاباً
- ٨٢ تصريف فعل الكون منفيّاً
- ٨٨ تصريف فعل الكون مع الاستفهام
- ٩٣ تصريف الفعل اي الكون
- ٩٧ استعمال خصوصي للفعل
- ١٠١ استعمال خصوصي للفعل اي الكون
- ١٠٤ الوزن الاول المنتهي مصدره في eP
- ١١٣ افعال تتصرف على الوزن الاول
- ١٢٥ الوزن الثاني المنتهي مصدره في iP
- ١٣٥ الوزن الثالث المنتهي مصدره في oIP
- ١٣٨ الفصل الرابع المنتهي مصدره في P_e
- ١٤٢ افعال مبنية للمجهول التي تتصرف عادة
- ١٥١ الافعال اللازمة
- ١٦٠ افعال ضميرية
- ١٦٦ افعال وحيدة الشخص
- ١٦٨ الافعال الشاذة
- ١٨١ ضمائر شخصية

Deux pronoms compléments.	187
Pronoms démonstratifs.	192
Pronoms possessifs.	194
Pronoms relatifs.	195
Adjectifs et pronoms interrogatifs.	199
Pronoms indéfinis.	201
De l'adjectif. — Adjectifs qui se place ordinairement avant le nom.	203
Adjectifs et participes qui se placent ordinairement après le nom.	204
Adjectifs marquant les couleurs, les formes les dimensions, les saveurs etc.	208
Adjectifs qui dérivent des noms de pays	220
Adjectifs suivis de compléments.	223
Emploi des temps: imparfait et plus-que-parfait.	229
Emploi de si.	232
Emploi du subjonctif.	235
Emploi de l'infinitif.	240
Mots invariables.	244
Interjections.	259

- ١٨٧ ضميران مفعولان
 ١٩٢ في ضمائر الاشارة
 ١٩٤ الضمائر التحليلية
 ١٩٥ الضمائر لملو صوليّة
 ١٩٩ نعوت وضمائر استفهامية
 ٢٠١ الضمائر المهمة
 ٢٠٣ في النعت . نعوت توضع عادة قبل الاسم
 ٢٠٤ نعوت ومشتقات
 ٢٠٨ صفات تدل على الالوان
 ٢٢٠ اسماء منسوبة
 ٢٢٣ صفات متعلقة بما بعدها بعمل
 ٢٢٩ استعمال الازمنة في الناقص والماضي الاتم
 ٢٣٢ استعمال إن واذا ولو
 ٢٣٥ في استعمال المنصوب
 ٢٤٠ استعمال المصدر
 ٢٤٤ الفاظ مبنية
 ٢٥٩ في ادوات الانشاء والنداء والاستغاثة والتعجب

Fautes à corriger

Page 62	ligne 13	du raisain;
73	15	Parresseux
74	1	سرس (مطبيع)
91	11	Adroit.... صنع
102	17	toujours
115	2	Etudier
ib.	7	Etrangler
134	7	Etablir
246	13	jusqu'à



اصلاح الغلط

lisez: du raisin

— Paresseux

— شرس (غير مطيع)

— صنع اليدين

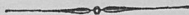
— toujours

— Etudier

— Étrangler

— Établir

jusqu'à









ULB Halle

3/1

000 874 965



D: DE

1367

Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft.



